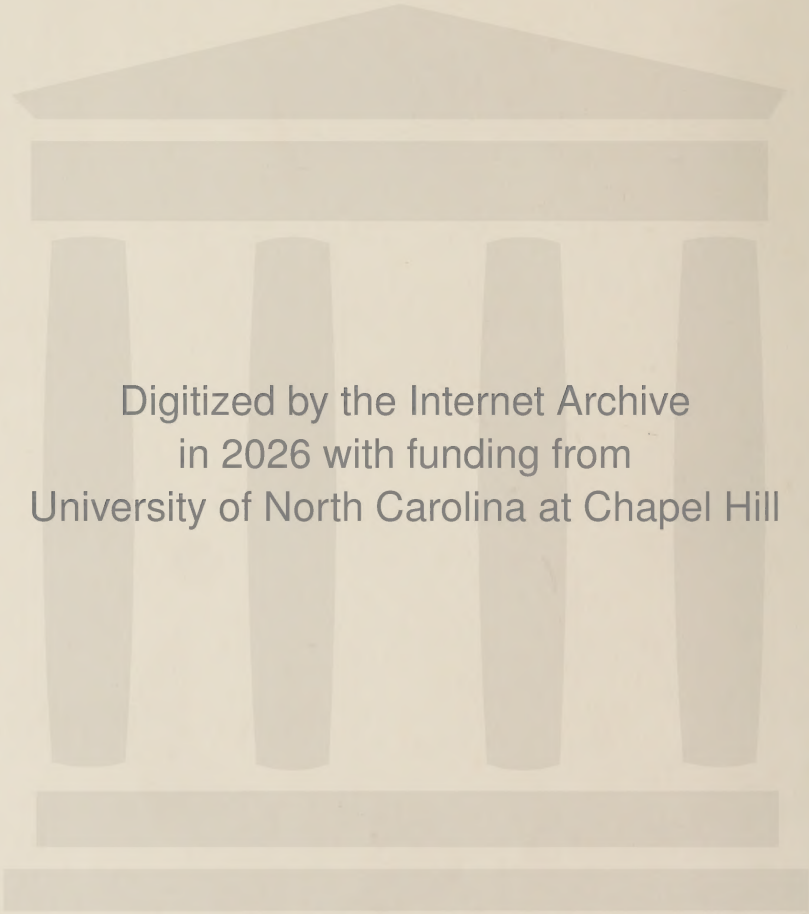
PG3300
.P633
S45
1907
c.1

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00018003884


Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

https://archive.org/details/poviestogorieizl00simo

ПАМЯТНИКИ

СТАРИННАГО РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

XV—XVIII СТОЛѢТІЙ

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ И СНАБДИЛЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ЗАМѢЧАНІЯМИ

Павелъ Симони.

Выпускъ VII, 1.

ПОВѢСТЬ О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДДА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

Съ портретомъ А. Н. Пыпина, снимкомъ съ миніатюры изъ Макарьевскихъ Миней-Четьихъ XVI вѣка и 22-мя снимками съ полнаго текста „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“ (по рукописи XVIII-го вѣка).

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

ПАМЯТНИКИ

СТАРИННАГО РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

XV—XVIII СТОЛѢТІЙ

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ПЕЧАТИ И СНАБДИЛЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ЗАМѢЧАНІЯМИ

Павелъ Симони.

Выпускъ VII, 1.

ПОВѢСТЬ О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

Съ портретомъ А. Н. Пыпина, снимкомъ съ миніатюры изъ Макарьевскихъ Миней-Четьихъ XVI вѣка и 22-мя снимками съ полнаго текста „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“ (по рукописи XVIII-го вѣка).

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

Гиляка
1946

П. К. Симони.

el 00
9-
PG3300
.P633
S45
1907

ПОВѢСТЬ
О
ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ,

ПО ЕДИНСТВЕННОЙ СОХРАНИВШЕЙСЯ РУКОПИСИ

XVIII-го ВѢКА.

ВТОРОЕ, ПОПОЛНЕННОЕ ИЗДАНІЕ.

1) Съ **портретомъ А. Н. Пыпина,** снимкомъ съ **миніатюръ** изъ Макарьевскихъ Миней-Четьихъ XVI-го вѣка и съ **22-мя снимками** съ **полнаго** текста „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“ и

2) съ приложеніемъ чтенія „Повѣсти о Горѣ-Злочастіи“ и съ отмѣтками указаній касательно ритмическихъ особенностей

Академика Ѳ. Е. Корша.

THE LIBRARY
THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL

I.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

POVIEST' O GORIE I ZLOCHASTII

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
PROPERTY OF
LIBRARY
CHAPEL HILL

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Май 1907.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

Отдѣльный оттискъ изъ Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, т. LXXXIII.

СОДЕРЖАНІЕ.

СТРАН.

Предисловіе . . . . . 1 — 3.

— *Портретъ* акад. *А. Н. Пыпина* по фотографической карточкѣ работы фотогр. Здобнова 1902 г. (*Приложеніе* на отдѣльномъ листѣ).

Исторія открытія «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» А. Н. Пыпинымъ въ февр. — мартѣ 1856 года 1

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи 2

Замѣчанія *А. Н. Пыпина* о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч. 3

Объ изданіяхъ Повѣсти *Н. И. Костомаровымъ*, *И. И. Срезневскимъ* и другими. Литература предмета 4

Подробное перечневое *описаніе сборника № 1773* и *статей, его составляющихъ* 13

«Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, *какъ Горь-злочастіе* довело молодца во иноческій чинъ»:

— *Миніатюра* съ изображеніемъ *Адама и Евы* въ раю изъ Синодальнаго списка Макарьевскихъ Миней-Четьихъ XVI-го вѣка (*Приложеніе* на отдѣльномъ листѣ).

Полный снимокъ съ списка Повѣсти, приложенный на Таблицахъ I—XXII и построчная *транскрипція* текста . . 27—48

Текстъ въ чтеніи акад. Ѳ. Е. Корша и съ его замѣчаніями о ритмѣ и метрикѣ «Повѣсти» . . . . . 49—73

Опытъ реставраціи текста . . . . . 74—88

Въ 1903 году къ исполнившемуся 25-го марта того года пятидесятилѣтію учено-литературной дѣятельности *А. Н. Пыпина* мною, съ одобренія уважаемыхъ членовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности, было изготовлено въ весьма незначительномъ числѣ экземпляровъ особое *подносное* юбиляру изданіе *полнаго снимка* съ единственной открытой имъ въ 1856 году рукописи первой половины XVIII-го вѣка,— въ коей сохранился не очень то исправный текстъ «*Повѣсти о Горѣ и Злочастіи*, какъ Горе Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ»; къ этому я присоединилъ исторію открытія А. Н. Пыпинымъ Повѣсти въ одномъ обыкновенномъ по внѣшнему виду сборникѣ XVII — XVIII столѣтія изъ Древлехранилища М. П. Погодина подъ № 1773-мъ; далѣе дано было подробное описаніе всего сборника и транскрипція полнаго текста Повѣсти. Въ этомъ же сборникѣ Пыпинымъ былъ открытъ и впервые изданъ и такой перлъ переводной повѣствовательной литературы, какъ Сказаніе о Девгеніи. Это — тоже единственный полный, извѣстный намъ до сихъ поръ списокъ этого драгоцѣннѣйшаго памятника.

Мои замѣтки по исторіи открытія «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи», описаніе всего рукописнаго Погодинскаго сборника и проч. въ свое время (послѣ юбилея уже) были А. Н. Пыпинымъ любезно по моей просьбѣ просмотрѣны и нынѣ исправленныя, согласно указаніямъ покойнаго, — вновь воспроизводятся въ настоящемъ изданіи.

Снимокъ фотографическій былъ подъ моимъ наблюденіемъ исполненъ въ мѣстѣ храненія сборника, въ Рукописномъ Отдѣленіи Императорской Публичной Библіотеки, а полное цинкографическое клише со всѣхъ страницъ рукописи, на коихъ помѣщается текстъ «Повѣсти», сдѣлано въ Варшавѣ въ *спеціальномъ заведеніи* г. Вержбицкаго подъ ближайшимъ наблюденіемъ профессора тамошняго Университета *Е. Ѳ. Карскаго,* автора извѣстнаго руководства по Славянской Кирилловской Палеографіи.

Считаю своимъ пріятнѣйшимъ долгомъ засвидѣтельствовать здѣсь же глубокую признательность уважаемому Евфимію Ѳедоровичу за его любезное одолженіе и за не легкій трудъ по принятому имъ на себя наблюденію за палеографически точнымъ исполненіемъ въ Варшавѣ нашего заказа цинкографомъ и за тщательную и притомъ къ сроку свѣрку цинков. клише съ фотографическимъ оригиналомъ.

Всѣ негативы фотографическихъ снимковъ сберегаются до сихъ поръ и для желающихъ (по особому уговору съ фотографомъ) могли бы быть перекопированы со стеколъ на бумагу.

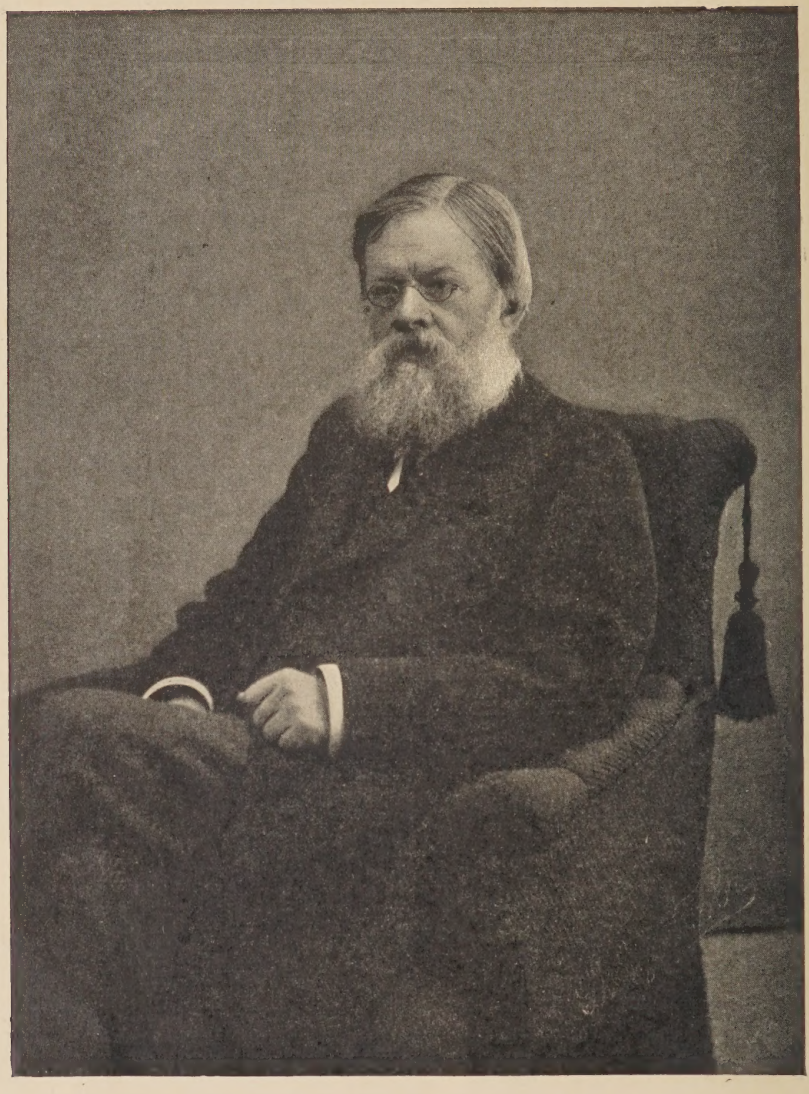
Постараюсь не замедлить выпускомъ и 2-го заключительнаго отдѣла, въ который мною вводятся разнаго рода объяснительныя примѣчанія съ указаніемъ параллельныхъ мѣстъ изъ другихъ памятниковъ древнерусской письменности и произведеній устной народной поэзіи, предположительныя поправки къ нашей реставраціи текста (къ стран. 74 — 88 настоящаго изданія) и т. под. матеріалы и замѣтки.

Въ заключеніе не могу не выразить здѣсь академику *Ѳ. Е. Коршу* своей глубокой признательности за его исполненный по нашей просьбѣ трудъ по установленію *чтенія* «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» съ присоединеніемъ указаній на метрическія и ритмическія особенности текста упомянутаго важнаго памятника нашей изящной словесности, къ сожалѣнію уцѣлѣвшаго лишь въ единственномъ весьма плохомъ по сохранности и притомъ самомъ позднемъ спискѣ; также очень я признателенъ библіотекарю Московской Синодальной Библіотеки *Н. П. Попову*, одолжившему

меня своими цѣнными коньектуральными замѣтками къ чтенію Повѣсти и проч., о чемъ мнѣ придется еще говорить въ заключительномъ выпускѣ настоящаго труда.

П. Симони.

20 Января 1907 года.
Санктпетербургъ.
В. О, 7 линія, д. 2 — 1, кв. 16.



A. Mommsen

Исторія открытія Повѣсти о „Горѣ-Злочастіи“.

Собирая матеріалы для своей магистерской диссертаціи, А. Н. Пыпинъ изучалъ внимательно рукописи только что въ 1852 году ставшаго достояніемъ нашей Императорской Публичной Библіотеки собранія славяно-русскихъ рукописей М. П. Погодина — такъ называемаго его «Древлехранилища». Такъ какъ кромѣ кратчайшаго инвентарнаго перечня предметовъ означеннаго собранія, по которому эти рукописи были приняты Имп. Публ. Библіотекою отъ бывшаго ихъ владѣльца, — не было никакого пособія для ознакомленія съ содержаніемъ собранія, то ничего другого не оставалось, какъ пересматривать номеръ за номеромъ инвентаря и перебирать листъ за листомъ каждой отдѣльной рукописи. А. Н. Пыпинъ занимался въ читальномъ залѣ, куда въ прежнее время еще выдавались въ чтеніе рукописи (обычай, къ крайнему сожалѣнію, впослѣдствіи утратившійся). Залъ этотъ въ пятидесятыхъ годахъ минувшаго столѣтія помѣщался въ томъ обширномъ, длинномъ помѣщеніи, которое окнами обращено на Невскій проспектъ и находится между крайнимъ заломъ (Крыловскимъ), выходящимъ на уголъ къ нынѣшнему Екатерининскому скверу, — и ротондой, въ которой и теперь работаютъ занимающіеся чтеніемъ рукописей.

Въ одинъ изъ вечеровъ Февраля или марта 1856 года А. Н. Пыпинъ, по обыкновенію, перечитывалъ одинъ изъ сборниковъ Погодинскаго собранія; въ ряду «словъ», «сказаній» и т. п. его поразила совсѣмъ необычная «повѣсть».... Прочитавъ ее, Александръ Николаевичъ подѣлился своей находкой съ Н. И. Костомаровымъ, который бывалъ также каждодневнымъ посѣтителемъ Библіотеки. А. Н-чъ былъ съ нимъ въ дружескихъ отношеніяхъ, высоко цѣнилъ его и не сомнѣвался, что открытіе замѣчательнаго памятника доставитъ ему великое удовольствіе и будетъ имъ оцѣнено. Дѣйствительно, Костомаровъ съ первыхъ строкъ повѣсти пришелъ въ такой восторгъ, что принялся громко декламировать «древнее стихотвореніе», какъ А. Н-чъ ни внушалъ ему, что громогласное чтеніе здѣсь не допускается потому уже, что мѣшаетъ занятіямъ другихъ; наконецъ и дежурный чиновникъ подошелъ остановить его восторги, но Костомаровъ не унимался и старался объяснить ему — о чемъ идетъ дѣло.... Костомаровъ стремился тотчасъ оповѣстить въ литературѣ объ открытіи, и въ виду его увлеченія А. Н. Пыпинъ предоставилъ ему сдѣлать это: черезъ день статья Костомарова была напечатана въ ближайшей книжкѣ «Современника».

* * *

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи".

Это и была драгоцѣнная «Повѣсть о горѣ-Злочастіи», произведеніе единственное въ своемъ родѣ. А. Н. Пыпинъ уступилъ Костомарову честь обнародованія Повѣсти, предоставивъ ему сдѣланный имъ самимъ списокъ съ нея вмѣстѣ съ краткою замѣткою о составѣ рукописи, въ коей была найдена Повѣсть.

Такимъ образомъ первое изданіе текста Повѣсти о Горѣ-Злочастіи появилось въ томъ же 1856 году въ мартовской книжкѣ журнала «Современникъ», [издаваемаго съ 1847 года И. И. Панаевымъ и Н. А. Некрасовымъ, — см. томъ LVI,

отдѣл. I, стран. 49—68] подъ заглавіемъ «*Горе-Злочастіе, древнее русское стихотвореніе*» и подписано было Н. Костомаровымъ однимъ. Впрочемъ въ выноскѣ къ страницѣ 49-ой находится, помѣченная буквами *А. П.* (читай: «Александръ Пыпинъ») нижеслѣдующая замѣтка о рукописи и найденномъ въ ней текстѣ Повѣсти. Приводимъ здѣсь полностію (со стран. 49—50) эту замѣтку въ виду рѣдкости журнала, гдѣ она была помѣщена.

Замѣчанія А. Н. Пыпина

(о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч.).

«Сборникъ принадлежитъ къ числу погодинскихъ рукописей и означенъ въ описи № 1773. Онъ занимаетъ 361 л.; повѣсть о Горѣ находится на л. 295—306. Сборникъ составленъ почти исключительно изъ повѣстей и сказокъ. Здѣсь помѣщены, между прочимъ, исторія о Семи Мудрецахъ, Повѣсть изъ древнихъ лѣтописцевъ, т. е. особенный видъ романа объ Оттонѣ, римскомъ цезарѣ; исторія объ Аполлонѣ, королѣ тирскомъ, и другіе разсказы. Но рукопись вдвойнѣ замѣчательна тѣмъ, что, кромѣ повѣсти о Горѣ-Злочастіи, въ ней уцѣлѣлъ любопытный памятникъ древней русской литературы, который находился въ сборникѣ XIV—XV столѣтія, сохранившемъ для насъ «Слово о Полку Игоревѣ», и до сихъ поръ считался потерянным. Это—«Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ, о дерзости, и о храбрости, и о бодрости прекраснаго Девгенія». До сихъ поръ изъ него извѣстны были немногія выписки, сдѣланныя Карамзинымъ по древнему списку. Съ того времени оно ни разу не было упомянуто библіографами старинной письменности нашей и встрѣтилось намъ въ первый разъ въ этомъ драгоцѣнномъ сборникѣ г. Погодина. «Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ», любопытное, какъ старинная русская повѣсть, важно и по своему отношенію къ византійской литературѣ: это — героическій романъ, давно уже переведенный, безъ сомнѣнія, съ греческаго языка на одно изъ южно-славянскихъ нарѣчій, и потомъ пере-

шедшій и въ русскую литературу. Самостоятельный греческій романъ византійскаго періода извѣстенъ до сихъ поръ очень мало, и наша повѣсть прибавляетъ новый интересный фактъ къ его исторіи. Въ «Дѣяніи» разсказывается сначала исторія любви сарацынскаго царя Амира къ одной гречанкѣ, имъ похищенной и потомъ освобожденной своими братьями, славными богатырями; затѣмъ романъ переходитъ къ описанію подвиговъ сына амирова Девгенія, который побѣждаетъ сперва славнаго царя-витязя Филипата и дочь его Максиміяну, также извѣстную геройской доблестью, и потомъ похищаетъ знаменитую красавицу Стратиговну, которой не могли получить многіе цари и короли. Къ сожалѣнію, погодинскій списокъ (об. л. 342—361 въ сборникѣ) прерывается на описаніи послѣдняго предпріятія. Хотя списокъ этотъ довольно поздній, мы не думаемъ, чтобы «Дѣяніе» измѣнилось впослѣдствіи отъ переписки въ такой же сильной степени, какъ было съ древней сказкой о Синагрипѣ. Выписки Карамзина довольно близки къ нашему тексту. Изложеніе сохраняетъ еще много первоначальныхъ особенностей. Картинность языка и эпическій характеръ выраженія, уцѣлѣвшія отъ стараго подлинника, даютъ довольно ясное понятіе объ этомъ древнѣйшемъ переводномъ романѣ нашей литературы. Впослѣдствіи мы сообщимъ о немъ болѣе подробное свѣдѣніе.

Такимъ образомъ, теперь становятся болѣе или менѣе извѣстны всѣ статьи сборника гр. Мусина-Пушкина, гдѣ было «Слово о Полку Игоревѣ»: это подаетъ надежду, что современемъ, когда лучше разобраны будутъ памятники старинной письменности, найдется, хотя бы въ поздней редакціи, и самое «Слово».—*А. П.*

* * *

Свое изданіе текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи» Н. И. Костомаровъ снабдилъ вводною статейкою, которая и приводится нами здѣсь же.

«Въ одномъ изъ рукописныхъ сборниковъ XVII—XVIII вѣка, хранящихся въ Публичной Библіотекѣ, записано замѣчательное

поэтическое произведеніе русской старины, подъ названіемъ: «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». По формѣ оно принадлежитъ къ разряду тѣхъ памятниковъ нашей старой самобытной литературы, которымъ въ ученомъ мірѣ усвоено названіе *былинъ* и которые въ первый разъ появились въ свѣтъ подъ именемъ «Древнихъ Русскихъ Стихотвореній, собранныхъ Киршею Даниловымъ». Въ послѣднее время число ихъ умножено новыми, записанными изъ устъ народа и напечатанными въ «Извѣстіяхъ» Втораго Отдѣленія Академіи Наукъ. Но, по содержанію нашей *повѣсти* и по нравственной идеѣ, которою она проникнута отъ начала до конца, она совершенно отлична отъ всѣхъ послѣднихъ и составляетъ новое, оригинальное явленіе. До сихъ поръ всѣ наши былины и пѣсни, за исключеніемъ немногихъ, записанныхъ однимъ англичаниномъ въ XVII вѣкѣ и отысканныхъ, назадъ тому нѣсколько лѣтъ, академикомъ Гамелемъ въ Оксфордѣ, показывались намъ въ позднѣйшей одеждѣ, не ранѣе XVIII вѣка. Издаваемая теперь *повѣсть* является въ томъ видѣ, въ какомъ разсказывалась или пѣлась назадъ тому около двухъ вѣковъ, а можетъ быть и ранѣе, потому что нѣкоторыя описки, изъ которыхъ иныя поправлены тою же рукою, заставляютъ допустить, что въ XVII вѣкѣ она была списана съ другаго списка. Притомъ же и философскій тонъ и стройное изложеніе показываютъ въ ней не чисто народное, а сочиненное произведеніе; если же это сочиненіе, то его простота и отсутствіе напыщенной риторики, которой едва ли могъ избѣжать русскій грамотѣй XVII вѣка, описывая предметъ нравственно-религіознаго содержанія, побуждаютъ, предполагать, что она составлена раньше. Какъ бы то ни было это произведеніе чисто русское, самобытное по содержанію, духу, языку: самый строгій критикъ не въ силахъ будетъ отыскать въ немъ чуждаго элемента. Здѣсь живыми и вѣрными красками рисуются и жизнь и философія нашихъ предковъ, и ихъ вѣрованія, и ихъ нравы, и ихъ образъ выраженія. Его величавый тонъ, грустно поэтическое чувство, разлитое во всемъ стихотво-

реніи, живость образовъ, послѣдовательность и стройность разсказа и, наконецъ, прекрасный народный языкъ съ неподдѣльными красотами оборотовъ юной, народной, неизсушенной школою рѣчи ставятъ эту *повѣсть* на первое мѣсто между старинными нашими поэтическими произведеніями подобной формы,— по содержанію оно единственное до сихъ поръ и не можетъ быть ни съ чѣмъ сравниваемо. Но мы не станемъ распространяться о его достоинствѣ: пусть всякій читаетъ и дѣлаетъ свои заключенія. Къ сожалѣнію только, въ рукописи оно записано невѣрно: въ иныхъ мѣстахъ перепутано, въ другихъ вовсе недостаетъ смысла. (Ср. стран. 49—51).

Только въ заключеніи своей статьи на стран. 68 Костомаровъ замѣтилъ: «Въ рукописи эта *повѣсть* написана сплошь какъ проза; я разбилъ ее на стихи, потому что стихотворный составъ ея слишкомъ очевиденъ. Долгомъ считаю принести благодарность за указаніе мнѣ этого сокровища А. Н. Пыпину, котораго дѣятельности въ отысканіи и разработкѣ памятниковъ нашей древней литературы принадлежитъ честь открытія лучшаго послѣ пѣсни игоревой поэтическаго произведенія старины русской».

Укажемъ на незначительную замѣтку объ изданіи Костомарова въ Московскихъ Вѣдомостяхъ за 1856 г., Литерат. Отд. № 33.

Профессоръ Петербургскаго университета И. И. Срезневскій, прочитавъ статью Костомарова въ 3-ей книжкѣ «Современника», познакомился съ текстомъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» и, раздобывъ, вѣроятно, черезъ А. Ѳ. Бычкова списокъ съ подлинной рукописи означеннаго памятника представилъ во II-мъ выпускѣ V-го тома редактировавшихся имъ «Извѣстій Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію Русскаго языка и словесности» еще въ томъ же 1856 году (на листѣ CXX— или «Прибавленій» къ Извѣстіямъ на листѣ XXVI подъ № XLIV, столбц. 401—412) свое *чтеніе* Повѣсти, но назвалъ ее безъ всякой необходимости — «Старческою пѣснью» о горѣ злосчастіи. — То же повторено имъ было и въ изданіи: «Памятники и

образцы народнаго языка и словесности Русскихъ и Западныхъ Славянъ. I—IV. Спб. 1852—1856», (см. въ вып. IV, на стран. 401—412). Но въ оглавленіи послѣднихъ значится такъ: «Старческая пѣснь о горѣ и злочастіи: изъ Погодинскаго сборника *въ чтеніи И. И. Срезневскаго*». При воспроизведеніи означеннаго памятника у Срезневскаго текстъ его разбитъ на стихи такъ же, какъ и въ изданіи Костомарова, введены предположительныя чтенія (коньектуры) и вставки, а также выключены иногда испорченныя мѣста подлиннаго текста; правописаніе подлинника измѣнено, но есть довольно мѣстъ, гдѣ старое правописаніе не исправлено; однимъ словомъ текстъ представленъ не съ должною послѣдовательностію и однообразіемъ, можетъ быть вызванными спѣшностью работы и желаніемъ поскорѣе подѣлиться съ читателями «Извѣстій» важною новинкою изъ области старинной русской литературы. На столбцѣ 412-мъ прибавлены хотя и краткія, но весьма цѣнныя «Примѣчанія Редактора» въ числѣ девятнадцати. Очень жаль, что въ примѣчаніи 2-мъ имъ не указанъ источникъ, откуда полученъ, или гдѣ хранится тотъ «дурной списокъ» «другого старческаго стиха о наставленіяхъ отца и матери сыну, совершенно одинаковаго по началу» съ повѣстью.

Изданія текста Повѣсти о Горѣ и Злочастіи Костомарова и Срезневскаго еще всё въ томъ же 1856 году вызвали обстоятельное *изслѣдованіе* нашего памятника со стороны проф. Ѳ. И. Буслаева. Въ «Русскомъ Вѣстникѣ» за 1856-й годъ, т. IV, Іюнь, книжка 2-я (№ 13), на стран. 5—52, — появилась первая статья его подъ заглавіемъ: «Древняя Русская Словесность. — *Повѣсть о Горѣ и Злочастіи*, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». Древнее стихотвореніе». Гл. I—II, — «съ замѣчаніемъ, что статья эта представляетъ собою— «болѣе подробное обозрѣніе этого стихотворенія, въ связи съ нѣкоторыми произведеніями нашей древней словесности и съ тѣми особенностями русскаго быта, которыя выражены въ стихотвореніи». *Вторая* статья съ главами III—IX была помѣщена

тамъ же за *іюль* мѣсяцъ, кн. 2, стран. 279—322. Въ своемъ изслѣдованіи[1]) Буслаевъ пользовался, видимо, болѣе статьею Костомарова: по крайней мѣрѣ онъ вездѣ пишетъ, согласно и съ правописаніемъ подлинной Погодинской рукописи: «Злочастіе», тогда какъ Срезневскій вездѣ измѣняетъ почему-то въ «Злосчастіе». Но въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 322 Буслаевъ все же сдѣлалъ слѣдующее примѣчаніе: «Желающимъ изучить повѣсть о Горѣ-Злочастіи въ подлинникѣ рекомендуемъ болѣе точное изданіе въ «Извѣстіяхъ Академіи Наукъ». — Ѳ. И. Буслаевъ позднѣе въ 1861 году перепечаталъ обѣ свои статьи въ I томѣ своихъ «Историческихъ Очерковъ Русской народной словесности и искусства», отдѣл. XIX, стран. 548—643. Слѣдуетъ отмѣтить, что Буслаевъ (см. въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 318-й; ср. въ Истор. Очеркахъ, т. I, стран. 638) не нашелъ возможнымъ согласиться съ Костомаровымъ, который видѣлъ въ Горѣ-Злочастіи «миѳическое существо» (см. Соврем., 1856 г. № 3, стран. 67, 68).

Въ «Отечественныхъ Запискахъ», т. CVII, за 1856 годъ, въ отдѣлѣ «Литературныхъ и журнальныхъ замѣтокъ», на стран. 131—2 появилась небольшая библіографическая замѣтка, авторъ которой обращаетъ «вниманіе любителей древней русской словесности» на статью Буслаева въ Русскомъ Вѣстникѣ. «Древній памятникъ нашей литературы», — говоритъ онъ,—«записанный въ рукописи Публичной Библіотеки (XVII—XVIII) и открытый г. Пыпинымъ, разсматривается авторомъ съ двухъ сторонъ: исторической и художественной. Первая половина разбора, помѣщенная въ 13-й книгѣ «Русскаго Вѣстника», показываетъ отношеніе «Горе-Злочастія» къ господствовавшему пороку—пьянству, къ сочиненіямъ, въ которыхъ этотъ порокъ обличается, и, наконецъ, къ жизни семейной. Особенно любо-

---

1) Въ «Русской Бесѣдѣ» 1856 г. II, на стран. 148 появилась замѣтка г. S.— въ отдѣлѣ «Смѣси» подъ заглавіемъ: «Замѣтка на одно замѣчаніе въ статьѣ г. Буслаева», но она имѣетъ побочное лишь значеніе, такъ какъ объясняетъ выраженіе *грамотникъ* въ значеніи юридическаго термина *оградочій*, — *чный* и относится къ стран. 44 статьи Буслаева.

пытно разсмотрѣніе эпизода, которымъ стихотвореніе соприкасается съ бытомъ семейнымъ и въ которомъ разсказывается о неудавшейся женитьбѣ добраго молодца въ чужой сторонѣ».

Н. И. Костомаровъ по поводу замѣчанія Буслаева на его мнѣніе о роли горя-злочастія въ жизни нашихъ предковъ напечаталъ статью «*О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія*» (въ «Современникѣ» т. LIX, за 1856 годъ, № 10 въ первомъ отдѣлѣ, на стран. 113—124). Въ своей статьѣ авторъ привелъ тексты пѣсенъ: I. «*Ой, ты горе мое, горе сѣрое!*» (стран. 117), II. «*Охти, горе, тоска-печаль*» (стр. 118); малороссійской пѣсни о лихой долѣ «по варіанту, записанному имъ въ *Волынской губерніи*»—«*Породыла мене маты у святу недилю:* Дала мини лыху долю—де жъ ій покину!» и проч. (Ср. въ I вып. Памятник. старин. русск. литературы гр. Кушелева-Безбородка, стран. 12—8).

Въ томъ же томѣ «Современника», именно въ самомъ концѣ его, въ отдѣлѣ «Замѣтокъ о журналахъ. Сентябрь 1856» (см. на стран. 266—272) помѣщена «въ дополненіе къ статьѣ г. Костомарова о древнемъ русскомъ стихотвореніи «Горе-Злочастіе» цѣнная «*замѣтка*» о томъ же предметѣ, написанная «*однимъ изъ нашихъ ученыхъ*». Неизвѣстный авторъ отдѣла этихъ замѣтокъ, въ виду того, что «стихотвореніе, открытое г. Пыпинымъ, имѣетъ особенную важность для исторіи нашей литературы именно потому, что представляется единственнымъ образцомъ эпическаго разсказа изъ частнаго быта»,—замѣчаетъ, что «г. Буслаевъ не признаетъ этого качества за стихотвореніемъ», между тѣмъ какъ «вопросъ важенъ для литературы» и во взглядѣ на него авторъ отдѣла «вполнѣ согласенъ съ мнѣніями г. Костомарова и автора помѣщенной за тѣмъ *замѣтки*».

Въ слѣдующемъ 1857 году (мартъ) А. Н. Пыпинъ въ заключительномъ отдѣлѣ магистерской диссертаціи своей: «*Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ*» (см. стран. 293—5) какъ отдѣльнаго оттиска, такъ и въ «Ученыхъ Запискахъ Втораго Отдѣленія И. Академіи Наукъ, книгѣ IV. Спб. 1858 г. (22 февраля) опять коснулся значенія

открытаго имъ памятника. Приведемъ оттуда въ выпискѣ его мнѣніе въ виду рѣдкости какъ отд. оттиска упомянутой книги, такъ и того тома Уч. Записокъ Акад. Наукъ:

«Въ заключеніе указываемъ въ старинныхъ рукописяхъ и нѣкоторыя произведенія народной словесности.

Сказки и эпическія *былины*, получившія въ послѣдствіи только сказочный интересъ, перешли въ рукописи уже давно по крайней мѣрѣ съ XVII-го столѣтія. Въ старинныхъ сборникахъ встрѣчались намъ попытки записывать народные разсказы и пѣсни, и лучшимъ, замѣчательнѣйшимъ примѣромъ этого должно назвать прекрасную «повѣсть о Горе и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молотца во иноческій чинъ», — встрѣченную нами въ Погодинскомъ сборникѣ XVII—XVIII-го вѣка, № 1773, и напечатанную въ Современникѣ 1856, № 3, стр. 49—68, съ замѣчаніями г. Костомарова, и потомъ болѣе исправно въ Памятникахъ и образцахъ народнаго языка при Извѣстіяхъ II-го Отд. Акад. (стр. 401—416). По мысли и исполненію, *повѣсть* о Горѣ-Злочастіи занимаетъ средину между сказкой, былиной и такъ называемыми «стихами». Сюжетъ ея, представляющій олицетвореніе Горя и борьбу его съ самонадѣяннымъ добрымъ молодцемъ, принадлежитъ къ лучшимъ мотивамъ нашего сказочнаго эпоса; по его развитію, стихотвореніе имѣетъ неоспоримыя достоинства, дающія ему одно изъ первыхъ мѣстъ въ нашей народной поэзіи. Въ то же время оно отличается тѣмъ назидательнымъ значеньемъ, какое составляетъ особенность духовныхъ стиховъ: все начало стихотворенія посвящено объясненію нравственной темы, лежащей въ его основѣ. Если въ духовныхъ стихахъ общенародное творчество выразилось слабѣе, чѣмъ въ древнихъ былинахъ и миоическихъ сказкахъ, то и въ нашей повѣсти можетъ быть признано участіе отдѣльнаго автора. Мы думаемъ по крайней мѣрѣ, что нѣкоторыя части стихотворенія выказываютъ родъ литературной отдѣлки, а не были готовымъ произведеньемъ народной фантазіи. Обширное введеніе, не вполнѣ сохраненное рукописью, и нравственныя наставленія, вложенныя

въ уста честныхъ родителей добраго молодца, не соотвѣтствуютъ другимъ примѣрамъ нашего эпоса, который больше заботится о быстромъ изложеніи событій и мало останавливается на подобныхъ чертахъ. Участію одного автора не противорѣчитъ прелесть языка, вполнѣ проникнутаго всѣми началами народно-поэтическаго выраженія: языкъ могъ быть усвоенъ отдѣльнымъ авторомъ, если этотъ послѣдній умѣлъ схватить коренную идею преданья и остаться ей вѣрнымъ. Обстановка сюжета напоминаетъ нерѣдко пріемы сказочнаго эпоса: таково преслѣдованіе добраго молодца Горемъ, изложенное очень картинно:

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречетомъ;
. . . . . .
. . . . . .
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ руку подъ правую....

Разнообразныя превращенія Горя здѣсь очевидно не простыя метафоры, а сознательное еще повтореніе поэтическаго образа, извѣстнаго и по другимъ памятникамъ. Вспомнимъ хоть повѣсть о Соломонѣ. О томъ, что въ этомъ стихотвореніи старый Русскій бытъ отражается съ его достоинствами и недостатками, было уже говорено въ помянутой статьѣ г. Костомарова (О Горѣ-Злочастіи см. такъ же статьи: г. Буслаева, въ Русск. Вѣстн. 1856, №13—14; г. Костомарова въ Соврем. 1856, №10 и замѣтки о журн., ib.)»....

«Нѣтъ сомнѣнія, что откроется еще не одно замѣчательное произведеніе поэтической старины Русской, если только будутъ разбирать памятники съ любовью; мы, по крайней мѣрѣ, не жалѣемъ объ употребленномъ на работу времени: сказанья о Соломонѣ, Девгеніево Дѣяніе, повѣсть о Горѣ-Злочастіи и другія произведенія, нами указанныя, составятъ интересную и не лишенную значенія страницу въ исторіи древне-Русской литературы». (Стр. 302).

* * *

Вскорѣ появилось еще третіе по счету изданіе Повѣсти.— Н. И. Костомаровъ въ 1860 году въ редактируемыхъ имъ «Памятникахъ старинной Рѹсской литератѹры, издаваемыхъ графомъ Григоріемъ Кушелевымъ-Безбородко(мъ)», въ выпускѣ I-омъ напечаталъ: а) текстъ Повѣсти съ разбивкою на стихотворныя строки, но съ нѣкоторыми улучшеніями чтенія текста и пополненіями (стран. 1—8), б) «Объяснительную статью, составленную редакторомъ нынѣ издаваемаго сборника при первомъ изданіи Горя-Злочастія въ Современникѣ 1856 г.» (стран. 9—11) и в) «О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія» (стран. 12—18).

Въ 1861 году Ѳ. И. Буслаевъ въ изданной имъ (при дѣятельномъ сотрудничествѣ А. Е. Викторова) «Исторической Христоматіи церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ» (въ Москвѣ, для Военно-учебныхъ заведеній) подъ № CXXIV помѣстилъ «по изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.» текстъ «Повѣсти о горѣ и злочастіи» (стлбц. 1367—1380), замѣтку къ ней и примѣчанія (стлбц. 1380—2 и 1382).

Въ 1864 году вышло въ Москвѣ изданіе для грамотнаго простолюдья подъ заглавіемъ: «Повѣсть о Горѣ-Злочастіи и какъ Горе-Злочастіе довело молодца въ иноческій чинъ.— Съ приложеніемъ народныхъ былинъ: О горюшкѣ и добромъ молодцѣ и другихъ (М. 1864, въ типогр. Миллера. 59 стран. въ 16 д. л.)».

Въ 1896 г. за ноябрь въ журналѣ «Гимназія» (см. стран. 1—45) появилась безсодержательная статейка Н. Маркова — «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи...» и т. д. (На стран. 4 упомянуто, что сдѣланное тѣмъ же авторомъ «переложеніе повѣсти на современный языкъ издано отдѣльно»)[1]).

---

1) Пополнительный списокъ всего напечатаннаго по поводу появленія въ печати текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи», изслѣдованій о немъ, передѣлокъ и т. д.—будетъ особо напечатанъ нами въ приложеніяхъ къ настоящей статьѣ.

Описаніе рукописнаго сборника.

Рукописный сборникъ изъ древлехранилища М. П. Погодина № 1773 на бумагѣ въ четвертку, въ простомъ новѣйшемъ корешковомъ переплетѣ, въ папочныхъ доскахъ. Писанъ онъ на 361 листѣ, скорописью и по преимуществу однимъ скорописнымъ почеркомъ; заглавія же большихъ отдѣльныхъ статей писаны уставомъ киноварью. Заглавныя буквы въ началѣ этихъ статей орнаментированы цвѣточками, росчерками и т. под. и тоже сдѣланы киноварью. Бумага голландскаго производства съ гербомъ города Амстердама XVII и первой половины XVIII столѣтія.

Весь сборникъ по листамъ въ правомъ верхнемъ углу перемѣченъ буквами церковно-славянскаго алфавита. Первые семь листовъ безъ помѣты потому, что уголки оторваны. На листѣ 8-мъ имѣется отмѣтка $\overline{\text{па}}$ и далѣе счетъ продолжается съ нѣкоторыми перерывами до конца всей рукописи.

Утраты листовъ между $\overline{\text{рнв}}$ и $\overline{\text{рѯе}}$, между $\overline{\text{сча}}$ и $\overline{\text{тлд}}$. Послѣ $\overline{\text{уое}}$ въ рукописи идутъ листы отъ $\overline{\text{счг}}$ по $\overline{\text{тгі}}$ (послѣдній).

Мѣта тетрадей (по 8 и менѣе листовъ) то арабскими цифрами, то буквами церковно-славянскаго алфавита: на листѣ 4-омъ внизу въ правомъ уголку — *4*, на л. 12—*5;* на л. 20—$\overline{\text{s}}$; на л. $\overline{\text{ра}}$—$\overline{7}$; на л. $\overline{\text{ро}}$—8; на л. $\overline{\text{рзї}}$—$\overline{\text{ѳ}}$; на листѣ $\overline{\text{рке}}$—*10;* на л. $\overline{\text{рлг}}$—12 исправленное на *11;* на л. $\overline{\text{рма}}$—*12;* на л. $\overline{\text{рмѳ}}$—13; $\overline{\text{рѯе}}$—

(кинов.) к̄; на л. р҃ов—*16;* на л. р̄п—*17;* на л. рпи—18; на л. рч̄s—19; на л. с̄д — внизу уголокъ оторванъ, на л. сг̄і—к̄а; на л. ск̄а—к̄в; на л. ск̄о—к̄г; на л. сл̄з—*24;* см̄е—*25;* сн̄г—к̄s (тѣмъ же почеркомъ, который преобладаетъ въ письмѣ сборника вообще); с҃а—*27;* с҃о—*28;* со̄з—*29;* сп̄е—*30;* тл̄д—*37;* тм̄в—*38* (исправлено изъ 37); т̄н—*39;* тн̄з—*40;* на л. т҃е уголки внизу и вверху оторваны; то̄г—*42;* тп̄а—*43;* тп̄о—*44;* тч̄з—*45;* ӯs—*46;* ӯді—*47;* ӯк—*48;* уки—*49;* ул̄д—*1;* ул̄s—*50;* ум̄в—2; ум̄д—*51;* ун̄в—*52;* ӯ҃—*53;* сч̄г—*55;* т̄а—*56;* т̄о—*57* (послѣдняя тетрадь имѣетъ всего 4 листа).

Надо думать, судя по отмѣткамъ счета тетрадей, что въ началѣ настоящаго сборника до его переплетанія утратилось 74 листа. Кажется, что размѣтка тетрадей арабскими цифрами сдѣлана уже послѣ перемѣтки листовъ буквами церковно-славянской азбуки. Неизвѣстно, сколько всего листовъ недостаетъ въ концѣ рукописи.

Слѣдуетъ замѣтить, что настоящій сборникъ составлялся, вѣроятно, какимъ-либо любителемъ сказочныхъ и повѣствовательныхъ произведеній старинной русской литературы: виденъ подборъ списковъ. Возможно, что мѣстами писецъ копировалъ не только слова, но даже отдѣльныя начертанія,— впрочемъ это могло уже существовать въ томъ образцѣ, съ котораго онъ дѣлалъ себѣ копію.

Перечень статей сборника:

Л. 1 [1]). **Повѣсть Ꙗ҆ Шимѣ** ростоⷢимцѣ. (Нач.) «Бысть въ великомъ Новѣ градѣ чѫдѡ страшное і ѹдивленїю дѡстоиное | бѣ бо нѣктѡ посаникъ имѣне.... | імѣяхѫ у себя едина гѡ г.... | велми і мнѡгимо.... Начальный этотъ листъ сохранился только

1) Такъ какъ рукопись имѣетъ отмѣтку пагинаціи церковно-слав. буквами почти на каждой страницѣ, то мы и пользуемся ею, новая же размѣтка карандашомъ черезъ 10 лл. — по листамъ неудобна и служила намъ лишь для нѣсколькихъ начальныхъ статей въ виду того, что верхніе углы первыхъ листовъ, гдѣ были помѣтки церковно-слав. буквами — оторваны.

въ видѣ обрывка (верхняго угла) у корешка. Повѣсть напечатана, по другимъ спискамъ въ «Памятникахъ старинной Русской литературы», издав. гр. Г. Кушелевымъ-Безбородкомъ подъ ред. Н. И. Костомарова, вып. I, Спб. 1860, см. стран. 22 и слѣд.

Л. 4 об. **Ѿ гегѝптѣ гра́дѣ.** (Нач. и весь отрывокъ слѣдующій:) Єгипетъ градъ велми великъ, а в немъ ҂дї҂ ѹлицъ а вѡ всякѡи улицѣ по̑вѡи ворота да по̑ве стрелни да по̑ва стража котѡрыя ѕажигаютъ ма̑ло на свѣщницѣ до вко́до̑ улице по ҂е҃ї҂ дѡмѡвъ а во иныѧ улица̑ по ҂и҃ї҂ а вѡ всѧкои ѹлице по великому то҃ргю а улица с ѹлицею не знается ѡ̑причь великѝ и знатныѧ и честныѧ людеи. Конецъ чтѡ златъ вѣнецъ.

По́вѣсть ѕело поле́зна вы҃їса|на ѿ дре́вних҃ъ лѣтопи́сцевъ | Їз римскѝ же кро́новъ ко́м ц҃р҃ца моли́лася Пр҃тѣи бц҃е. (Нач). «Бысть в палести́нскѝ странахъ в нѣкоемъ градѣ велицѣмь [ц҃рь] бл҃гочести҃в и славенъ ѕѣло имѣя у себя мате҃р поймъ себѣ жену»... Ср. въ «Очеркѣ старин. повѣстей и сказокъ Русскихъ» А. Н. Пыпина, стран. 239—240.

Листъ р҃є обор. Новая статья начинается съ середины страницы, писана уставомъ: (Нач.). Ѻⷭⷭ бра́те мо́й милѣ́йшій, й дрⷭ́же мо́й добрѣ́йшій, слы́шахъ же а̑зъ словеса̀ сїѧ, ї не могⷭ́ ѿверза́ти оу̑ста̀ моа̀, ѩже бж҃їѧ бл҃годати невозвѣща́ти, ї велїча́ѧ є҆гѡ̑ непрослав҃ля́ти....

Л. р҃ѕ обор. Конецъ предыдущей статьи, писанной уставомъ и начало новой: **Ѻ велїко́мъ дн҃и ї ѡ̑ свѣтло́мъ а̑йцѣ.** (Нач.) Ѡ яйцѣ свидѣтелⷭ́ствⷭ́етъ и҆ѡ̑а̑нъ дамаски҃н....

Л. (р҃з—край бумаги срѣзанъ). Нач. безъ заглавія: «Великїѝ Гд҃рь Ц҃рь ї велїкїи Г(....) Іѡа̑нъ Васїлїевичь всеа р҃осіи и пр҃нѣ е(....) Феодорѣ Іѡа̑нѡвїче всеа р҃осіи и̑ пѡ (....) благ҃ословенїю Дио́нїсїя митрополит (...) Пѡсланїе Мѡско́скихъ кⷭ́пцѡвъ смⷭ́ квы і ѻ̑ хо́денїи и̑хъ в Ц҃рь гра̑ и во а҃т(...)охїю и̑ вѡ їерⷭ́салимъ и вѡ египетъ и в синаискⷭ́ю гѡрⷭ́ к патриа҃рхѡмъ с милостынею...». Это текстъ извѣстнаго Хоженія Трифона Коробейникова, издававшагося много разъ и въ разное время.

Л. 80. р҃ⷥе. **Повѣсть ѡ̑ бодро|сти чл҃вческой** ᵕᵕᵕᵕ... (Нач.)

«Чл҃вкъ нѣкіи ѣздяше по полю|чистому по рѡздолью широкому | конь по̀ собою імѣя крепостию | ѡбложе[н]...». Напечатано въ Историч. Христоматіи церк.-слав. и русск. язз. Ѳ. И. Буслаева (М. 1861 г., столб. 1365—60 по рукоп. Погод. № 1772).—Ср. въ Памятн. стар. р. л—ры гр. Кушелева-Безбородка, в. I, стр. 439. Это такъ называемое Прѣніе Живота съ Смертію — послужившее предметомъ тщательнаго ученаго изслѣдованія И. Н. Жданова (магист. диссертація).

Л. р҃ѳ. **Поученіе сѣ҃ты҃ѧ ѿц҃ъ какѡ҆ | подѡбае жити хр҃тіанномъ.** (Нач.) **Подѡбаетъ у҆бѡ** всякомѹ̀ хр҃ти|тианинѹ̀ надеждѹ̀ имѣти и печа[т] | на единого бг҃а иса҃ хр҃та....

Л. р҃о обор. **Сія повѣсть прослав҃ная и дш҃епо|лезная како црь Аг҃ѳи пострада | ѿт слова бж҃ія і гордости ради. + Бысть** вѡ градѣ Ѳилуменѣ цр҃ь именемь Аг҃геи.... Отмѣчено у А. Н. Пыпина въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣстей и сказокъ русск.», гл. VI, на стран. 197 («об. л. 85—90»).

Л. 90 р҃од. **Повѣсть сі҃ѧ написа҃шасѧ | ѡ҆ седмі҃ мѹ̀дрецѣ҃хъ ѻ҃цы|саре ѥ҃лиазарѣ і ѡ сн҃ѣ ѥго | дикліти҃нѣ сѣлѡ҆ по|сла҃шати ди҃вно.** (Нач.) «Бысть убо в римстѣи ѡ҆ласти цысарь | емѹ̀же имя елеаза[р] мѹ̀дростию | не свершенъ и егда ѹ̀бо прїиде (....край къ низу оторванъ) | вѡзраста своегѡ тѡгда поятъ..... себѣ женѹ̀....». Это такъ называемая Повѣсть о семи мудрецахъ. О настоящемъ спискѣ см. въ «Очеркѣ старинныхъ пов. и сказ. русск.», на стран. 255 («л. 90—196»).

Л. р҃ѳе. По̀вѣсть ѡ҆̀ нѣкоемъ | ѡ҆̀городнике. Былъ нѣкіи чл҃вкъ в римѣ....

Л. 105 р҃ѳ҃. По̀вѣсть пе́рваго мѹ̀р҃еца ѡ҆̀ пъсѣ́ і ѻ҃ соколѣ. Бысть нѣкіи рыца[р] імѣлъ у себя единагѡ сн҃а млада....

Л. р҃ѵ҃в. По̀вѣсть въ в҃ цы́саревны | ѡ҆̀ вепрѣ і ѡ҆̀ пасть̀хѣ́. (Нач.) Бы[т] нѣкіи корѡ[т] імѣлъ у себя великіи лѣсъ....

Л. р҃ѵ҃г обор. Во вторы́ дн҃ь повелѣ́ цыса|ревича҃ вести на ши́балицѹ̀....

Л. р҃ѵ҃е. По̀вѣсть второ́го мѹ̀р҃еца о ста́ромъ рыцаре і ѻ҃ младо́и женѣ.

Л. р҃с. По́вѣсть тре́тїѧ ѡ҃ цы́сарвны | ѡ҃ цы́саревѣ сн҃е.

Л. с҃в обор. Втре́тїи дн҃ь повелѣ́ цы́сареви | и вести҃ къ ши́балице.

Л. 120 с҃д. По́вѣсть о҃ нѣкоемъ меща́ннїке ї о҃ краснѡглаголї́вой соро́кѣ. (Внизу край оборванъ).

Л. с҃з. По́вѣсть четве́ртаѧ цы́саревны | о҃ нѣкихъ седми҃ мѫдрецахъ тѡ | ка́къ то зде́лалось...

Л. 130. По́весть четве́рта҃ ѧ мѫдреца҃ | кото́раѧ па́ньѧ хоте́ла люби́ти нѣкоторого це́сарѧ | копла́на....

Л. ск҃в. По́вѣсть е҃ прі́саревны о́ зла|толюби́вомъ кралѣ́ да тѣ́мже зла́томъ е҃мѫ ї го́рло за́лили....

Л. ск҃з. Въ е҃ дн҃ь повелѣ́ цы́сарь сн҃а своего | дїоклитиа́на цы́саревича повѣси҃ | наши́балицѫ....

Л. ск҃и. По́вѣсть е҃ мѫдреца҃ о паликра | ї о҃ внѫкѣ є҃гѡ҃ гѡлїа́нѫсе....

Л. сл҃а. По́вѣсть шеста́ѧ цы́саре́вны о҃ мо[р]|ща́лке кото́рои женѫ свою҃ ѿ|далъ королю҃ на́ нощь а҃ взя́лъ | ѧ҃ золоты́хъ....

Л. сл҃г обор. Въ ѕ҃ де́нь повелѣ́ це́сарь | сн҃а своєго҃ диоклиана вести҃ | нашыбалицѫ....

Л. 150 сл҃е. По́вѣсть шеста́го мѫ҃реца҃ о҃ ры́ца|ре кото́рои слѫшалъ жены҃ | своєѧ҃

Л. сл҃ѳ. По́вѣсть седма́ѧ це́саревны | о҃ це́саре кото́рой о[б]манѫлъ короля....

На полѣ примѣчаніе читателя: «Писалъ сію книгу мужикъ».

Л. сн҃г. Сказа́нїє ѡ҃ двѫ слѫга́хъ ѡ҃ | Але҃за́ндре ї о҃ ло́двиге.

Л. 196 сн҃а. **Рацѣ́ѧ на р҃ство хр҃то́во.** (Нач.) Прїидѡ҃ убо гд҃ия моя ⁞ вдѡ҃ сеи ст҃ыи рабъ бг҃а вышнягѡ ⁞ азъ ѿрѡча сыи приш҃е҃ повѣдати чюдное ⁞ и стр҃а҃ное дѣло бж҃іе и выславити ⁞ крѣпкѫю побѣ҃ѵ на велиа́ра прославити, адъ прei҃по҃нїи ⁞ н҃нѣ пленися адамъ і е҃ѵа҃ о҃ негѡ свободися....

Л. сп҃а обор. **Сне сло́во гл҃го́летсѧ ка́ко вию҃|щимъ о҃ц҃е́мъ ча́да своѧ҃** | Рѫзгою д҃хъ ст҃ыи дѣтище бити | велитъ...

Текстъ этого стиха по настоящей рукописи былъ напечатанъ Ѳ. И. Буслаевымъ съ раздѣленіемъ на стихотворныя

строки въ Историч. Очеркахъ русской народн. слов. и искусства, т. I, гл. XIX, стран. 584—5.

Л. сп҃в обор. **Сїе слово гл҃го́лет҃ся к спа́цемѵ҃ | чл҃вкѵ҃.** (Нач.) **Спящагѡ чл҃вка а҃г҃лъ** соблюдаетъ ѿ навѣта вражія сегѡ сохраняетъ....

Л. сп҃г. **Сие слово гл҃голетца на погребе|ние человѣкомъ.** (Нач.) **Чл҃вцы** пѡчто всѵ҃е мятемся вси дѡ гробѵ҃ збѣремся дымъ есть житие чл҃вческое вмалѣ являемъ...

Л. сп҃е обор. **Сиѧ же млада ѿроковица проць|вѣте ꙗ҆ко гѡлѵ҃бица во младе҆ствѣ** | еще н҃нѣ зелянѣет҃ца....

Л. сп҃з. **Виктор҃їѧ пѡѕ́дравителнаѧ.** (Нач.) Вспоспѣшествующею мл҃тию Мы велїки҆ Гдрь Цр҃ь и Великїи Кн҃зь Петръ Алеѯ҃ѣевичъ (Выписанъ царскій титулъ)....

Л. сп҃и обор. **Толкова́нїе ѿ кади́лѣ что҃ кади́ло ѷменѵ҃́|етца.** (Нач.) **Кадило** іменѵ҃ет҃ца утроба пречи҃тыя Бц҃ы....

Л. с҃ч. Лѣта ѿ со҆зданія Мира ѯз҃кѕ҃ годѵ҃ | а ѿ рождества хр҃това ѯа҃|з҃ї годѵ҃ | маия въ д҃е во время вечерняго пѣния | о҃ запа҃ныя страны пришла великая бѵ҃ря | ѕ дѡ́демъ і градомъ ї великимъ громомъ ї мо҆҃нiею | і егда пришла на градъ н҃шъ ас҃о тогда бы҃ громъ і мо҃нія страшная и бы҃ть чюдо в це҆р|кви Іѡа҃на Бг҃олова в пр҃епразднственное пѣние о҃пѣвши вечерню егда бысть молебное пѣние с каноны поскѡчании же канон҃о....

На л. сч҃а. Заканчивается словами: по прош҃етвїї сего великаго | и страшнаго чюда людие ѕдравїи ї невредими пребыша.

л. т҃лд. **Сказа́нїе ї похожде́нїе ѿ хра́брости | о҃ мла́дости и҃ до ста́рости его҃ бытїѧ҃ | младо́го ю҃ношы ї прекра́снаго р҃ѕского | богатырѧ҃ зело҃ послѵ҃шати ди́вно | ер҃ѵ҃сло́на ла́заревича ✣**

(Нач.) Бысть вѡ пр҃твѣ цр҃я Ка҆р҃тауса Ка҆р҃таусовича | дядюшка ево кн҃зь Лазарь Лазаревичь | а жена ѵ҃ него епистимия а сн҃а родила | Ер҃ѵ҃слона Лазаревича....

О настоящемъ спискѣ сказки — *Сказанія* о Еруслан҃ѣ Лазаревичѣ упомянуто въ «Оч. лит. ист. старинн. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 297 (... на 32 л., ... на л. 207—238). См. «Памятн. стар. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», Спб.

1860, в. II, стран. 325—339: изданъ текстъ по настоящей рукописи.

Л. тнз обор. По широкому краю у обрѣза запись чернилами: «Николая Святогорова 1814-го года».

Л. (тзе) обор. **Сказа́нїе ѡ̀ хра́брости ви́тязя | бовы́ короле́вича зѣло̀ | посла́ти ди́вно ~**

(Нач.) **Бысть нѣкїи** коро^{л} имене^{м} **Гвидо́** в сла́номъ граде | Антонове младъ ¦ юноша ¦ ве^{л}ми і храбръ....

Л. тоз. Ѡ приходѣ короля Ма^{р}ко | бр҃на с во́скимъ по́ гра́ | А^{н}тонъ | а^{р}менію |

Л. уа. Окончаніе Сказанія о Бовѣ. О настоящемъ спискѣ «Сказанія» о *Бовѣ* см. въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣст. и сказ. русскихъ», въ гл. VIII, на стран. 248 (об. л. 238—274).— О значеніи настоящаго списка «Бовы» — см. въ трудѣ акад. А. Н. Веселовскаго: «Изъ исторіи романа и повѣсти». Матеріалы и изслѣдованія. Вып. II. Спб. 1888 г. (въ Сборникѣ Отдѣл. русск. яз. и слов. Имп. Ак. Н. т. XLIV, № 3) на стран. 286—287. Оборотній листъ оставленъ пустымъ, нарисована лишь заставка, представляющая двухъ птицъ въ вѣнцахъ, которыя клюютъ ягоды на вѣткахъ. Надъ ними выше еще одна общая корона. —

Л. ув. **Р҃ м҃ т҃ а^{в}зова го́рода доно́скїе ка|заки́ писа́ли к' вели́комъ Гдрю црю | і вели́комъ кнзю Михаи́лу Фе҃до|ровичю все́я рѳ́сїи к' мо́скве і пода|ли его̀ црскомъ пресвѣ́тломъ вели́чествѣ пи́мо а впи́мѣ пи́ше҃** | (Нач.) **Приезжа҃** сдѡну атама^{н} Нау^{м} Ва|си^{л}евъ, сказаками і при҃лалъ по҃ | Азо^{в} городъ браги^{м} ту^{р}ской҃ | д҃ ^{х} пашей свѡи^{х} и ту^{р}ския зем|ли А с ними при҃ланѡ вѡ́ска | ѻ҃кромѣ вымышлениковъ і о҃ | вѡ҃никовъ і so многихъ немец|ки^{х} земель....

Л. уд обор. Отвѣтъ каза́чеи їз азова. Да не убѡімся мы казаки Вашегѡ | Пахи Цр҃я ту^{р}ского і четыреи паше'....

Л. уѳ обор. Послѣднія строки, но не конецъ .... «и турки ў на҃ | спрашывали поча́ту чтѡ ў ва҃ із азова | города выезжали два юноши | младыхъ і секѵ́тъ нш҃ы^{х} тѵ́рокъ | наполы и мы

имъ сказали тоде | нш҃ы воеводы Азовския а на пе$^{рво^{м}}$ | приступе многия ѹ̑ на̑ и ск^{ѹ}дныя» ||

Л. ѹ̑ї. **Ѥ҃писано и҃з҃ кн҃ги цвѣ́тни|ка пресвѣ́тлыѧ зв҃ѣзды̀ | Глава̀ п҃е** | (Нач.) **По** уме́ршымъ преслáвное и҃зба|влéнїѐ и м^{ѹ}къ с҃вобожде́нїѐ | К҃нзя два межд^{ѹ} себе рат^{ѹ}юще|ся и велию во́н^{ѹ} вед^{ѹ}ще г^{з}сардíй к҃нзь именемъ Евсевїи....

Л. ѹ̑еї. *Отмѣчено:* «Зд҃ѣ конецъ прист^{ѹ}па Азовского». Люди видѣли Предотечева ѡ^{б}раза слезы....

Л. ѹ̑зі (обор.). *Окончаніе статьи:* ....а всѣхъ пр҃и̑тупо былѡ | по̑ Азовымъ ч҃ а турки стояли по̑ азовымъ с҃ мц҃овъ а мы бѣдныя ѹ̑ста|лцы всегѡ на̑ осталось по̑ ѧ҃д ітѣ | всѣ переранены і взяли мы ікон^{ѹ} | предотечев^{ѹ} і никол^{ѹ} чюдотво^{рца} | а мѣсто Азовское пѡкину|ли а сами пошли на̑вои Донъ | и на дон^{ѹ} мы всѣ постригися і сотво|рили Обитель Іѡа^{нн}^{ѹ} и Николе чюдо̑во^{рц}^{ѹ} а ѡ̑тома^{н} сталъ ігумно^{м} | Кѡнéцъ ем^{ѹ} | златъ вѣнецъ ||

Это тексты относящіеся къ «Исторіи объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ». Печатный текстъ разныхъ редакцій (реляціи, исторіи и т. д.) см. въ «Пѣсняхъ», собран. П. Н. Рыбниковымъ, ч. IV, см. стран. LXV сл. и у Ѳ. И. Буслаева въ его Русской Христоматіи (учебной) М. 1881 г. (изд. 3 исправл. и доп.), стран. 293—311; изслѣдованіе поэтическаго стиля см. въ трудахъ проф. А. И. Смирнова: «О словѣ о Полку Игоревѣ», вып. II. Воронежъ, 1879, стр. 183 слѣд. и А. С. Орлова: «Объ особенностяхъ формы русскихъ воинскихъ повѣстей (кончая XVII в.)». Москва, 1902, passim.

Л. ѹ̑зї. Вѡпрѡ̑ за кѡлико лѣтъ ѡ^{б}нѡ|вляется кр^{ѹ}гъ нб҃ны̀и за р҃ | лѣтъ: а земны̀й sa ч҃ лѣтъ | а звѣ́здныи sa н҃ лѣтъ а со^{л}не|чныи за к҃и лѣтъ а л^{ѹ}нныи за ф҃і лѣтъ а мѡ^{рс}кіи за ѯ҃ лѣтъ | а вѣтрянны' за д҃ лѣта а і^{н}дикта за е҃і лѣтъ а високосны' sa д҃ лѣ | а вѡдны' кр^{ѹ}гъ з҃ лѣтъ а па̑хале^{н}ныи за ф҃ лѣтъ и л҃ и за | в҃ лѣта паки ѡ̑ зачала (рисунокъ внизу чернилами). Оборотная страница пустая.

Л. ѹ̑иі. **Сказа́нїе оу̑чи́телѧ цр҃ко́внаго и҃е|рослими́ма ст҃а́го лю|де́й пред҃а́телѧ | Гд҃а нш҃его и҃ї҃са хр҃та́**

(Нач.) «Бысть нѣкїи мѫжь во їерусалимѣ именемь рѫвимъ именоваше же | ся инакѡ Симонъ ѿ колѣна Дано|ва....». Окончаніе см. на

Л. ѵ҃кв. «.... на̑ же чтущи[x] и слыщащи[x] сие безъзаконие | его житие и деяние ѻ̑ таковаго нрава сохрани всѣ[x] хр̑те бж̑е н̄шъ и сподоби нб̑номѫ | цр̑твию твоемѫ славимый со ѿцемъ». — Это текстъ Сказанія объ Іудѣ предателѣ, ср. у И. Я. Порфирьева: «Апокрифич. сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по Соловецкимъ рукописямъ, Спб. 1890 г., стран. 231—235, изд. по рукоп. № 240 XVII в. «Велик. Зерцала».

Л. ѵ҃кг. **Пов̑ѣсть ѡ̄ гор̑ѣ й̑ злоча̑стїй....**

Л. ѵ҃лд. **Повѣсть: изрядная ѻ̑ апо̑лонѣ | цр̑ѣ кипр̑скомъ. ї ѻ̑ сла̑чаехъ. і бѣда̑ | и печале̑ в мирѣ семъ. і яко чл̑вко|любие бж̑їе николиже ѻ̑ставляетъ | доконца̑ погибнути начася сеже а[н]тио̑|хомъ цр̑емъ:**

(Нач.) Я[н]тио[x] владѣтелны̑ и великоси[л]ныи ї многослов|щый цеса[р] гречѣкїи ї еже гл̑тся великїй понеже | во е[л]ладѣ ї сири много цр̑еи прїминѫ но сего вь нѣ|шни[x] е҃лл҃ское пїсанїе премного паче їнѣхъ славяше | за не прево[з]растенъ бѣ ї красе[н] ї прем̑ръ и хра[б]рь сей ѧнтио[x]. | ....

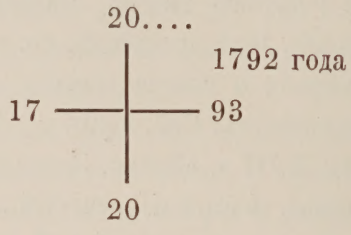
Л. ѵ҃зз обор. «Сея страница ѻ̑писана ся».

Л. ѵ҃зг. Окончаніе повѣсти объ Аполлонѣ. См. о настоящемъ спискѣ повѣсти въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 244 («л. 306—335»). Ср. съ статьею Н. С. Тихонравова: «Повѣсть объ Аполлонѣ Тирскомъ» (Лѣтоп. русск. л-ры и древн. 1859. I, 1, стран. 6 и слѣд.; ср. стран. 4 и 5). Оборотная страница пустая.

Л. ѵ҃о. Продолженіе статьи о св. Георгіи: «Града того бяше езеро ймѣя водѫ мноѫгѫ по вѣре же и[x] і подѣломъ вобо̑ца̑ имъ бг̑ъ бысть змїи великъ вь езерѣ томь ѩ̑ходя ѻ̑ езера не мало чл̑вкъ града того и[з]ѣдаше а̑ ины[м] свѩ̑тание[м] сморяще а дрѫгия вохищая давляше во езерѣ і бяше ско[р]бь и плачь о [з]вѣри | семь великъ во градѣ томь....

Л. ѵ҃од (= л. 340). 4 строки изъ конца Житія св. Георгія.

Ниже новѣйшимъ почеркомъ въ 3 строкахъ пробы пера: «Сія книга глаголѣмая розны^{х} сторіи^{х} 1793 года февраля 20 дня. Сія кни.» На оборотѣ пустой страницы тѣ же пробы пера и чернилъ: «Стати писати пера попы | тати не тупо ли перо | Не дрожат ли руки | Не болѣтли голова | не вышѝ ли чары вина».



Л. у҃ое. (Нач.) Днесь бж҃ія бл҃годать вдомѕ семъ ꙗ҃вися:
се домъ новоу҃строенныи просвѣтися:
радѕяся ѻ҃ васъ сія воспѣваю:
симъ печаль вашѕ всю у҃слаждаю:
желаю ва^{м}. во бл҃го ꙗзо ѻ҃билїи цвѣтущѝ
ї мр҃къ кѕпно и с҃ожителницею имр҃къ
и со ѻ҃браслїю вш҃его сѣмене и мр҃къ. день се'
весело праз҃нѕющи^{м}. то^{р}жествовати:

. . . . . .

(на оборотѣ): ѻ҃ семъ бо всегда Г҃да молимъ
всещ҃араго бг҃а: да под҃атъ
тебѣ лѣта многа

Л. с҃чг. Пустой; на верху числа отъ 12 до 22.

Л. оборотн. **Дева́нїѐ пре́жнихъ време́нъ ѝ хра́|брыхъ члѣ́къ, ѻ҃ де́рзости ѝ ѻ҃ хра́|брости Ї ѻ҃ бо́дрости, прекра́снагѡ̀ | девге́нїѧ.**

Эти строки кинов. и уставомъ, далѣе скорописью блѣдными чернилами. (Нач.) **Бѣ** нѣкая вдѡва пр҃ка рѡдѕ ї предала | себя кѡ спс҃нию ѡ̀ пр҃кви николиже | ѻ҃ ходаше ѝ бысть ѕ нея три с҃ны веле|лѣпны и велѣѡза^{р}ны мл҃твою же | мт҃ри своея дѣюще храбрѡсть | ѡ̀ дѣле^{х} свѡи^{х} ѕтѡиже въдовы | бы҃ть дще^{р} веле-лѣпна и веле ѡ за^{р}на.....

Изложеніе содержанія настоящаго списка «Девгеніева Дѣя-

нія» А. Н. Пыпинымъ дано въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказокъ русскихъ» въ гл. II-ой, на стран. 85—89. Текстъ «Дѣянія» по этому же списку напечатанъ тамъ же въ «Приложеніяхъ», III, см. на стран. 316—332. Приведенъ текстъ съ листовъ «342 об.—361», при чемъ отмѣчено, что не сохраняются при печатаніи «всѣ мелочи написанія—но не чтенія,—такъ какъ списокъ уже поздній; очевидныя ошибки исправлены» (стр. 316); см. въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ поправки. — Перепечатанъ текстъ и въ «Памятникахъ старинн. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», в. II, Спб. 1860, стран. 379—387.

Л. т҃д. Внизу запись «Николая Святогорова».

Л. т҃з обор. Пѡслание Ѳилипъпа папы і ѡ дочери его | Маꙁимианы к деᵛгению Прекр҃номꙋ | Слышаᵛже то Ѳилипъ папа и до҃ его | Маꙁимиана ѡ҃ храбрости і҃ ѡ҃ силѣ | прекр҃нагo Деᵛгения і начаша ѡ҃ни помышляти како бы егѡ уловить ꙗкѡ | sа҃ца втенето Ѳилипъ же папа....

Л. т҃гі (= 361) — послѣдній изъ числа сохранившихся. Онъ довольно пострадалъ и порванныя мѣста неуклюже заклеены бѣлою писчею бумагою. (Ср. въ «Очеркѣ лит. ист. стар. пов. и сказ. русскихъ», стран. 331, въ выноскѣ 26).

ПОВѢСТЬ

О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА

ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

По рукоп. сборнику Императорской Публичной Библіотеки
Погод. Древлехран. № 1773.

По рукописи Моск. Синодальной Библіотеки № 997, л. 1240 обор. (Минеи-Четьи митроп. Макарія за Августъ мѣсяцъ).

Покѣтъ сѹгорѣ · йзлочастїй
ѵшг
ѥлинъ горе злочастие доѣдѣ моло
децъ войночекїй ѥинъ
Здѣлетель бъ Гъ Гъ Гспдь Нашелъ
Тѣ Хрта Вседѣржителя Сннбла
вша Спсаѧ. Авѣнасалъ вьша Сѣ
шлвннаѧ Сотворй Нбо Зѣмлѣ Сотво
рн бъ Адама Гѣнїѧ Подѣлѣлъ
Жнти Но Сотолѣ рѣ Да тнбѣ
повѣдь Всѣстнѣ Немовѣлнѧ
ѧгнѧ Плода Сповранаѧ Ѣдѣшѣ
Арѣва Ѣмнжѣ Ѣстное Сѧ Немудле
нн Гнѹйнаѧ Арѣстнѣѧ Адамъ
Сотлѣ. Позабнш Заповѣдь Бжнѧ
сли Плода Сповранаѧ Сѣдѣнаѧ Арѣва
Ѣмнаѧ Ѣзапрѣтнтелнѧ Ѣмное Гъ
бъ Нашъ Разгнѣвалсѧ Изгнѧ бъ Ада
Ма Сѣлѣ Ѣстнаѧ рѣ Ѣведѣшѧ.

(укг) **Повѣсть ѡ горѣ йзлочастїй**

Іакъ горе злочастие довело молодца воиноческїй чинъ

Извѡлениемъ Гда Бга і спса нш̃его Иїса Хрта Вседержителя ѿначала вѣка члвчскаго а вначалѣ вѣка сего тлѣннаго сотворй нбо и землю сотворй Бгъ Адама і Евву повелѣлъ имъ жити Во стомъ раю да имъ за повѣдь Бжествен̃ну Неповелѣ вку шати Плода виногра̑наго ѿ едѣскагѡ древа великагѡ Члвческое срце Нем̑ыленѡ іне̑уймчиво прести́лъся 'Ада́мъ со еввою позабыли заповѣдь бжию вку сили плода виногра̑нагѡ ѿдивнагѡ древа великаго і за прѣтупление великое Гдь бгъ нанй разгнѣва̑ся і изгна̑ Бгъ ада́ма со ев̑вою из̑ стаго раю изъ едѣскогѡ.

(л.об.) и вселѝ і҃ на землю на нѝкѹю ба҃головѝ
і҃ ра҃титися Плодитисѧ і ѿ свои҃ трѹдо[в]
велѣ҃ імъ сытымъ быть ѿ земны҃ плодо[в]
ѹ҃чинѝ бг҃ъ ѕаповѣдь зако[н]нѹю велѣлъ
ѡ[н] бракомъ и женитбамъ быть для ро[ж]
дения чл҃вчскаго і для любимы҃ дѣтей
іно зло племя чл҃вчско вначалѣ пошло непо
ко[р]ливо ко ѿцовѹ ѹ҃ченію зазо[р]чиво ксвоей
мт҃ри непоко[р]ливо і ксовѣтномѹ дрѹгу
ѻ҃бма[н]чиво Асе роди пошли слабы добрѹ
божливи а на безѹмиѥ ѻ҃братилися і ѹ҃чели
жить всѹетѣ і впра[в]дѣ вечеринѣ великое
а прямоѥ смиренiѥ ѿринѹлѝ и затѡ нанѝ Гдь
Бг҃ъ разгнѣва[л]ся положѝ ѩ҃ъ внапа҃ти велѝ
кия попѹ҃тилъ на нѝ скорбѝ Великиѧ і сра҃
ныѧ позорꙑ немѣ[р]ныя безѕ҃животиѥ ѕло ѥ
сопоста҃ныѧ находꙑ злѹю немѣрнѹю наго
ту ї босоту і безконечнѹю нищетѹ ї недо

---

26 Въ словѣ ѿцовѹ — *о* съ поправкою изъ первоначальнаго ѹ. Было ѿц҃ѹ, изъ о—ѹ выправлено, и прибавлено: *ѥѹ*.

31 Въ затѡ — а выправлено изъ в.

Всемогій Боже Наш Царю Небесный и Земный Творче
и Содетелю Всякія твари по Своей премудрости
Человѣка Создавый и Благословивый Плодитися
и Размножатися и всѣми Землными Царствы
Обладати и Рыбамъ Морскимъ и Птицамъ Небесным
Повелѣвый Ты Самъ и нынѣ Раба Твоего
Сія Благослови и Сохрани Ево Господи Боже
Твой Милостію Твоею Призри на Раба Твоего
Сія и Сотвори Ево Благочестива Богобоязлива
Правдива Милостива Незлобива Кротка Смирена
Трезвенна Цѣломудрена Чиста Нелицемѣрна
Добронравна Благонравна Благоговѣйна Добродѣтелна
Христолюбива Ко Всѣмъ Ласкова Жена Добрая Своей
Матери Непослушна Зла Свекрови Другъ
Обманщица Ересей Поганскихъ Злыхъ Обычаевъ
Богомилки Лжеученіе Отвращайся Чуждыя
Жены Всегда Хранящая Целомудріе Великое
Мужа Своего Страхъ Имѣя Твоея Ради Святыя
Заповѣди Господи Наш Іс Хс Разумѣя и Положи Ихъ
Въ Сердцѣ Своемъ Помяни Господи Царю Мой
Небесный Раба Твоего Сія Грѣхъ Ради Его
Сотворенныя Нами Злыя Нечестивыя Безаконныя
Сопротивныя Нами Злыя Немилостивыя Нашу
Гордость Безумнѣйшую Нашу Лѣность

Стани Полвдніе Все Сиряда Часъ VIII
Наиздя Приходя Ко Настасеньицу
Тако родше Сынове Ойца Гомтри
будше Молодець Одо Врзумлв ввбе
Злобн Гнѣвлобили Его Отца Гнѣв Усиньк
Его Усли Наша Быта Назобрыя Дѣла
Настасѣдаше Милое ти Ниво Садо Полд
ня Усѣда родшеѣдаво Ты Послѣдняи
Полотницы Добрыч Хитрыя Гидрыя
Небудешь шебо Ково Ѣдиида
ты Небудешь ввобудешь Ѣдиидой
Некоди Садо Сидры Невраштвы Несадиля
Ты Намѣстно Боше Нетеи Садо Дуб
Са Заѣдиидь Еще Садо Недопаи Отальк
Коли Нещѣща Са Садо Надобы Вдны
Ень Отѣсшиля Обери Ясло Ида
Са Ов Вивсшиь Зашо Гное Небоися
Ни Ебоися Мгдр/ Бздр/ Боися Гдня Сшоя

(укд) стаки полѣдніе всѐ смиряючи насъ
Наказѹя і приводя на спасе[н]ныи пѹ
тако ро[ж]дніе члвчское ѿ ѻц̃а і ѿ мт̃ри
40 бѹдетъ молодецъ ѹже вразѹмѣ въбе[з]
злобїи і во[з]любили его ѻц̃ъ і мт̃ь ѹчитъ
егѡ ѹчали наказыва на добрыя дѣла
наставлять Милоѐ ты нше чадо полѹ
ша ѹчения родитескагѡ ты послѹшай
45 половицы добрыя і хитрыя і мѹ[д]рыя
небѹдетъ тебѣ нѹжды Великия
ты небѹдешь въ бѣдности великѡи
неходи чадѡ впиры и вбратчины несадися
ты намѣстѡ бѡшее непеи чадо двѹ[х]
50 ча[р] заединѹ ещѐ чадо недавай ѿчамъ
воли непрѣща'ся чадѡ на добры краны
женъ ѿтеческия дочерй Не ложися
чадѡ вмѣстѡ заточноѐ Небоися
Небоися мѹдра | Будра | Боися глѹпа чтобы

---

41 учитъ — ъ выправлено изъ ь.
53 чадѡ — ѡ выправлено изъ а.
54 *Будра* — поставлено въ прямыя скобки и въ подлин. рукописи.

(л.об.) Глѹпыи̑ натя неподѹмали да не̑няли̑
Бы стебя драги̑ по^{р}тъ Недоспѣли̑ бы тебѣ По
со^{р}ства і стыда̀ Великаго і племяни укорѹ
и по^{но}сѹ бездѣлнаго неходи̑ чадо х костаремъ
і ко^{р}чѣ̑никамъ не зна̀ся чадо̀ з головами ка̀
бацкими Недрѹжися чадо зъ глѹпыми
немѹдрыми недѹма̀ ỳкра̑ти ѡграбити
і о^{б}манѹть солгать і непра^{в}дѹ ỳчинть не
прелща̀ся чадо на златѡ̀ і сребро Незбирай
Бг̑а̑тсва Неправаго бѹди по̑лѹ^{х} лжесвидѣ
телствѹ а зла не дѹма̀ на ѡц̑а̑ і м̑тръ
і на всякого члв̑ка да и тебе покрыетъ
Бг̑ъ ѡ всякого ѕла небече^{в}ствѹи чадѡ̀
богата і ỹбога А имѣи всѣ^{х} ра^{в}нѡ̀ пое
динѡмѹ а зна̀ся чадо с мѹдрыми і разѹмны^{ми}
водися і^{з} дрѹги надѣ̑ными дрѹжися кото
рыя бы тебя ѕлѹ недоставили молоде^{к}
бы̑ вѡ время се ма̑ і глѹпъ не^{в}по̑

---

55 глѹпыя — ѹ выправл. изъ о. Не *сняли* — *н* выправл. изъ *ы*.
58 Въ словѣ *понослѹ* — но вставлено тѣми же чернилами и почеркомъ между *о* и *с*.
63 Въ словѣ златѡ — *л* вставлено.
65 Начало этой строки читается въ подлинникѣ такъ: телствоѹ. Писецъ написалъ сперва во *множ. ч.*: лжесвидѣтелствомъ, затѣмъ сталъ исправлять и сдѣлалъ изъ *мъ* — ѹ. *Омъ* ясно читается и теперь, но при исправленіи ѹ вставлено между *м* и *ъ*.

Глупая наша неподумали да недаями
бы стеда арбы пошь недостыли а тебе по
бостива тетыда Емнабо талемши умордъ
нашъ безудимабо неходи сабо листа рожи
т. собетинаки невзнаки сабо золотами ка
бащими недуг ожда сабо збудтыми
нембдрыми недума удрашти одрабатии
обманбшь солгатти тнепрядъ удшти не
щелицъка сабо нашъ серебро недбари
бтатися нетрата бо обди полъ ладбандъ
шелестнуть. Азла недумай нашща тишры
ина всимбо дмиду да ттебе лмрогеда
бгъ одвимбо бла небесестижди сада
богата убобога дмиди бог рдний ле
дшидъ дзнаки сабо сидрыми удумий
кодаде удтти надбными удбожда кото
рыя а тебе бгъ недостижили молодё
бы бто врема се ма тлдпъ нелб

Нощь разумъ умеломерие безумолъ Уше
Сиемъ бѣ стыдно поворитися Ахитовѣ
Мири помолитися Ахитовѣ сими Самъ
Ему мѣсто Нафанаи Молодецъ пятьдесятъ
рублевъ Завезъ и Собѣ пятьдесятъ
Рублевъ есть Его Самъ умна Холодъ
года Кмолитъ Прибавилися Послѣда Прида
Шалова Ещо Умолоща бы ми Идеи
Горѣ Назвася Молотитъ Назлакои
братъ Ареспи Его рѣки Прѣленными
Вѣлѣ Его Нашабаще Дто Вашель
Ето выи Кабацидъ Поднесъ Ему Царь
Елена вина Чарчинъ Поднесъ Пита пьи
нота Сѣли Говорити Самой Слоте
тешенъ братецъ Мои Нашанди Вруде
Собѣ Пѣше Соие Угодраи тешенъ Царь
Елена Сана Вашей Ты Самко Медъ
Сладкой Хоша Пушенька братецъ

(уѣ) номъ разѹмѣ инесоверше^{н} разѹмомъ
своемѹ ѿцѹ стыдно покоритися | А хотѣ^{х} |
І Мр̄и поклонитися А хотѣлъ жити какъ
емѹ любо Нажива^{т} Молодецъ пятьдеся^{т}
рѹблевъ залѣзъ ѡ^{н} себѣ пятъдесятъ
дрѹгѡвъ честь его ꙗкѡ рѣка текла дрѹ
гова кмолотцѹ прибивалися ро^{д}племя причи
талися ещѐ ѹ молотца бы^{т} ми^{т} Ндеже^{н}
дрѹгъ назва^{т}ся молотцѹ названой
братъ прелсти^{т} его рѣчми прелѣнымі
за^{з}валъ его накабацко^{т} дво^{р} завелъ
ево вы^{з}бѹ кабацкѹю поднесъ емѹ чарѹ
Selena вина і крѹшкѹ поднесъ пива пьа
нова самъ говоритъ таковѡ словѡ
Іспеи ты братецъ мои на^{з}ванѡи врадо^{ц}
себѣ ив^{т} веселие і во ^{з}дравие іспеи чарѹ
Selena вина запе^{т} ты чашею медѹ
сладковѡ хошь и^{т}ѹпьешься братецъ

---

74 скобки и въ рукоп.
77 рѹблевъ — *б* изъ *п* выправлено.
78 дрѹгѡвъ — *г* изъ *з* выправлено.

(л.об.) братецъ допьяна ино гдѣ пи̑ тутъ і спа̑
лю҃жися Надѣися̀ надѣися на меня̀ брата̀
на званѡва і̑ сядꙋ стере̑ і досма̑рива̑
в голова̑ ꙋ тебя̀ мила̀ дрꙋга. Я поставлю̀
95 крꙋшкꙋ | пива | ишемꙋ сладково̀ вскрай по̑та̑лю̀
зеленѡ винѡ̀ близъ тебя поставлю̀ пивѡ̀
Пьяноѐ зберегꙋ і̑ ми̑ дрꙋгъ тебя̀ накрѣ
пкѡ̀ сведꙋ я тебя ко ѿцꙋ твоемꙋ і мт҃ри
втѣ поры Молодецъ понадѣяся на своегѡ̀
100 брата названѡ̀го не хотѣлося̀ емꙋ дрꙋга̀
ꙗслꙋшатца̀ принима̑ся ѡ̑ за питья запь
і̑аныя и їспива̑ чарꙋ зелена вина̀
запива̑ ѡ̑ чашею медꙋ слатково і пи̑
ѡ̑ молодецъ пиво пьяноѐ упи̑ся ѡ̑ безпа̀
105 мяти і гдѣ пи̑ тꙋ̆ испать ложи̑ся пона
дѣя̑ся ѡ̑ на брата названого какъ бꙋдѐ
днь ꙋже довечера̀ асл҃цѐ назападѐ
ѿ сна̑ Молодецъ пробꙋжаетца̀ втѣ поры

---

95 скобки и въ рукописи.

100 *не — е* выправлено изъ *о*.

Молодецъ сѣзира Ѥтца Авто Снѣлъ — VII.5
Снѣго Дрѣтіе Лоты Дуры Уложи всѣло
ми мягкой рѣбашки Лопати всѣ Клуплѣній
Ива Собаки Дѣво Дрѣлѣна Ширѣтисѣ
Долоѣ Лобѣнъ Ѣъ Голотъ Ѡ Нашинъ
Рунюв Кабацюв Внѣга Унѣго Лѣфа
Лашѣти Ѣтполѣти Голотъ Мила
Рѣта Голиса Нюгѣ Нѣшата Молодѣ
Набѣлъ Ноги Ушалъ Молодецъ Нафафѣда
Ѣбта Ѣ Лашѣти Надота Ѡ Гуи
Кабацюв Лопрыта Ѣ Сюе тѣлѣ бюі
Умыта Ѣ Лиде Сюе бюе Ѥта Молодъ
Ширѣтисѣ сали Гомочи Машѣ
Сюта Ѣтѣ Мнѣ бъ Да Тѣлюе
Гасти Кѣата Ѥтала Нюѣю Кайдъ Нѣ
тало Ѣени Нашлъ Ѣни Тайъ Нѣта
Ширѣта Нѣшѣта Ра Тѣбѣ Ѣдѣлѣ
Всю Рузи Проѣ Ѣтирадѣтисѣ Ѥтала.

(ук҃s) Молодецъ ѡзирается А что снять҃ı
Снего драгіѐ порты чары҃ і чулочкі̀ все по҃
ниманѡ̀ рꙋбашка̀ и порткѝ все слупленѡ̀
ився собина ꙋ̂ его ѡграблена̀ акирпичекъ
положе҃н по҃бꙋинꙋ его головꙋ ѡ҃н накинꙋ҃
гꙋнкою кабацкою внѡга̀ ꙋ̂ него лежа҃̀
лапѡтки ѡтопочки вголова̀ мила̀
дрꙋга і бли҃зкѡ нѣтъ ивстава̀ Молоде҃ц
на бѣлы҃ ноги ꙋ̂чалъ молодецъ наряжатися
ѡ҃бꙋва̀ ѡ҃н лапотки надева̀ о҃н гу҃кꙋ
кабацкꙋю покрыва̀ ѡ҃н свое тѣлѡ̀ бѣлоѐ
умыва҃х ѡ҃н лице свое бѣлоѐ Стоя молоде҃ц
ѕакрꙋчинѝ̀ся самъ говоритъ таковѡ̀
словѡ житіѐ мнѣ҃ бг҃ъ да̀ великоѐ
ѥсти кꙋшати сталѡ̀ нѣчево какъ не҃
тало ден҃ги ниполꙋ дн҃ги такъ нестало
нирꙋга непо҃дрꙋга̀ рѡ̀ иплемя ѿчитаю҃ся
всѣ дрꙋзѝ прочь ѿпираются Сталѡ

(л.об.) Срамно молотцꙋ появитися ксвоемꙋ
оц̄ꙋ і мт̄ри иксвоемꙋ родꙋ иплемяни
і ксвоꙗ прежнимъ милымъ дрꙋгомъ
пошелъ ѡ[н] начюжꙋ странꙋ дн̂ꙋ не[з]на
емꙋ нашелъ дво[р] чтѡ градъ стоитъ
ізба надворѣ что высокъ теремъ а̂ вы[з]
бѣ ідетъ великъ пи[р] почесте[н] гости
пьютъ ꙗдятъ потѣшаются пришелъ
Молодецъ начесте[н] пи[р] крести ѡ[н] лице
свое бѣлоѐ поклонꙗ̂ся чюднымъ ѡбразомъ
Бꙗ̂ челомъ ѡ[н] добрымъ людѣ̄ На всѣ четы
ре стороны а чтѡ вꙗдятъ молотца̀
люди добрыѐ чтѡ гора[з]дъ о[н] креститися
ведѣ̄ ѡ[н] все по писа[н]номꙋ учению емлютъ
его люди добрыя подрꙋки посадили ево
за дꙋбово᾽ столъ не [в] болшее мѣстѡ
невме[н]шеѐ Садятъ ево вмѣстѡ сре̑неѐ
Гдѣ седятъ дѣти гостиныѐ какъ бꙋдѣ̄

---

141 посад*или* — *и* выправлено изъ *а* или ы.

(укѕ) Пир на веселиѥ ї всѣ напирꙋ гости
пьяны веселы исѣдя всѣ по҃валяю҃ца
Молодецъ напирꙋ невеселъ сѣдитъ крꙋ
чинѡва҃ скорбенъ нерадостенъ Ане
пьетъ ни ѣстъ ѡн нитѣшїца і нѣ
чемъ | Молотцꙋ | на пирꙋ нѣ҃валитца
говорятъ молотцꙋ люди добрыи что
еси ты добрѡ' молодецъ ѕачѣмъ ты
напирꙋ невесе҃ сѣдишъ крꙋчинѡватъ
скорбенъ нерадостенъ нипьешь ты ни
тѣшыт҃ся даничѣмъ ты напирꙋ нѣва
лит҃ся чара ли зелена вина до тебя недоха
живала҃ или мѣстѡ тебѣ непо҃ѡ҃чинѣ
твоеи ілн милыѥ дѣти тебя ізобидилѝ
или глꙋпыя люди немꙋрыя чѣмъ тебѣ моло҃цу
на҃меялися ілн дѣти н҃ши ктебѣ не ла҃
ковы говоритъ імъ сѣдя доброи моло҃ец
Гдр҃и вы люди добрыя скажꙋ на҃ вамъ

---

150 скобки и въ подлин. рукописи.

(л.об.) прѡ свою нуждѹ великѹю про своѐ
ѡслѹшаніѐ рѡдителское ипропитьѣ ка
бацкое прѡчашѹ медвянѹю пролѣтноѐ
питиѐ пьянѡѐ ѩзъ какъ приняѧся за пи
е за пьяноѐ ѻслѹшаѧся ѩзъ ѿца своего
і мтри блгословениѐ мнѣ ѿ ни миновало
ся Гдь бгъ на меня разгнѣваѧся і на мою
бѣднѡсть вели великия мнѡгия скор
би нейцѣныя і печали неѹтѣшныя
скудость і недостаки і нищета послѣ
дняя укротила скудость мои рѣчисто
ѩзыкъ изъсѹшила печа моѐ лице і бѣ
лое тѣло ради того моѐ серцѐ невесело
а бѣлое лицѐ ѹныливо і яныя ѡчи
самѹтилися все имѣниѐ и взоры у менѐ
изменилися ѡтечество моѐ потеряло
ся храбрость молодецкая ѿменѐ мино
валася Гдри вы люди добрыя скажи

тѐ

Прости Господи вся моя прегрешения
оставшаяся родительскиа и прародительскиа
дѣдныа и прадѣдныа молитвами твоими
святыми аще что согрѣшихъ предъ тобою
и забвеныя оставивъ Господи отъ всѣхъ
умовъ моихъ и помышленій моихъ
и отъ всѣхъ членовъ моихъ и отъ
всѣхъ составовъ моихъ и отъ всѣхъ
мыслей моихъ и отъ всѣхъ помышленій
моихъ и отъ всѣхъ желаній моихъ
и отъ всѣхъ дѣлъ моихъ и отъ всѣхъ
помышленій моихъ и отъ всѣхъ
желаній моихъ и отъ всѣхъ

Пнаучитї мнѣ Твои Пути. Наставь
стороны вѣрныя Твоя Пути. Заставити
мнѣ милы Твоя Словеса Твоя. Молю
Твоя Добрыя Доброты Твоя. Умны мнѣ
Твои Сими Настоящѣ стороны
Господа Твоя Другу Никому. Поношения
Старо Пиро Твои Твоя. Седя
ими Сими Смиренны Пивидимы Не
Спасыми Нести Твои Твоя. Другими
Руки Немилостивыми Уймы Сила выда Невѣ
ста Змиѣ Лукавых Смерти Хотѣли
Пѣвца Твои Строить Сими. Вѣрна Пи
ный Страдов то Лов. Дѣлать Сести
Пѣсня Сими Пѣсня Твое Твоя
Отвѣдать Узнать Ялтить Твоя
Ломати Ратных Предъ Вѣдовѣ
мое Смирение Яза Твое Сими
Говорить Устна Милыя Другы Нѣя
ныя Братья Надѣюся Твоя

(уки) Инаучитѐ какъ мнѣ жить на чюже'
сторонѣ вчюжи̑ люде̑ и какъ залѣсти̑
мнѣ милы̑ дръговъ гворятъ моло̄цъ
люди добрыя добро еси ты і р^{зу}мны́ молоде^{ц}
не бъди ты спесивъ на чюже́ сторонѣ
покорися ты дръгу̏ и недръгъ поклонися
старъ имоло^{ду} а чюжи̑ ты дѣлъ не ѡ^{б}я
влива́ а чтѡ слышышь или видишь не̑
сказыва́ не̑сти ты межь дръги і не̑
ръги не имѣи ты у̏па̄ки вилавый неве'
ся смиею лукавою Смирениѐ ко всѣмъ
имѣи і ты скротостию де^{р}жися и̑ти
нны́ спра^{в}дою то тебѣ бъдетъ честь
и ^{х}валя великая первѡе тебе люди
ѡ̄вѣдаютъ і у̏чнъ̏тъ тя чтить і жа̀
ловать сатвою пра^{в}дъ великъ̏ю за̄
воѐ смирениѐ і за вѣжествѡ
і бъдъ̏тъ утебя милыя дръги на^{з}ва
ныя братья̑ наде̑ныя і ѡ̄тъдъ

(л.об.) Пошелъ пошѣ молодецъ на чюжѹ сто
Сторонѹ і ўчалъ ѡ[и] жити ѹмѣючи ѿ вѣ
ликаго разѹма Нажива ѡ[и] живота
Болшы старова прїмотрї Невѣстѹ
себѣ по ѡбычаю захотѣлося молотцѹ
женитися средї молодецъ чѣтенъ
пи[р] ѿчествомъ ивѣжествомъ лю
бовнымъ своимъ гостемъ і дрѹгомъ
билъ челомъ ; ипогрѣхомъ молотцѹ
ипобжїю попущению аподѣиствѹ
дияволю предлюбовнымї своимї
гостми і дрѹги ина[з]аными Братьі по
валїся а всегда гнилѡ словѡ повано
похвала живетъ чл҃вкѹ пагуба на
жива дея молодецъ живота боши
старова послѹшалѡ Гѡрѣ Злочастие
хвата[н]е молодецкое самѡ говорить
таково слово нехвалї ты молоде[ц]
свої счастиемъ не [х]васта[ѣ] свої

---

214 *жи* — *ы* или *и* не ясно?

Пошелъ Паше Молодець Наст[ь]ство
Сторонъ Чуталъ Ѣ Фатъ Умѣ бы Ѣе
Лишко рѣзъла Наѣина Ѣ Фимоша
Больше Старомъ Прилюдии Невѣстъ
Сѣ Подъ[ь]лъ Захотѣлося Молощу
Фатъ Среда Молодець Тетенъ
Лиг Ѣ Сестъмолъ Нѣ Ѣ Сѣмолъ Ѣ
Бѣлымъ Сѣмолъ Гостѣлъ Чуѣлъ
Бѣлъ Сѣлъ : Подъ[ь]холъ Молощу
Подъ[ь]лъ Пошелъ Ѣ Молодца Сѣмо
Дѣмолъ Предъ Бѣлымъ Сѣмолъ
Гостѣмъ Чуѣ Пѣлымъ Брѣлъ
Малъ Ѣвсту Гѣлъ Сѣлъ Помако
Лохмата Фимъ Сѣмъ Лаѣуда На
Чинаѣуда Молодець Фимоша Бѣлъ
Старома Посѣлалъ Ѣ Сѣ Злостъ
Ѣ Молодцое Ѣ Сѣлъ Говорѣт
Шелково Слѣло Нѣхалъ Молодо
Сѣлъ Счастъ Ѣлъ Нѣ Ѣ Сѣлъ

(укѳ) Бг҃атествомъ бывали людѝ у менѧ
Горя і мѫ^ряя тебя и досѫжаѥ ї я і^х горѐ
перемѫ^рилѡ учинися імъ ѕлочастиѥ вели
кое до смер^ти сомною Боролися во ^зломъ
злочастіи позорилися Немогли ѹ меня Горя
225 уѣхати Нани ѿни во гробъ вселилѝ ѿ
менѥ накрѣпко ѡни землею накрылѝ
босоты инаготы Они избылѝ и я ѿ нѝ горе
минѡвалось Азлочастиѥ на ѝ въ мо
гиле ѡсталѡ ещѐ во^зграялѡ ѣ Горе
230 к иныѝ привязалѡ а мнѣ Горю и ѕлочѧтию
не впусте жѐ жить хочю ѣ горе влядѐ
жить і батагомъ меня не выгонѝ а гне^з
здо мое ивѡчинѧ во бр҃аникѧ говорѝ
Сѣро Горѐ Гори^нскоѐ какъ бы мнѣ молотцѫ
235 появитисѧ инѡ ѕлото Горѐ ізлѫкавилѡ
вѡнѣ молѡцѫ привидялѡ ѿкажи ты
Молодецъ невѣстѐ своеи любимой

---

225 ѿни, вѣрсятно, опискою вмѣсто ѡни.
232 *ба**т**а*гомъ — *т* съ подправкою, вродѣ готическаго, впрочемъ такой типъ буквы *т* встрѣтился и еще разъ.
237 любимои — *б* выправлено изъ *л*.

(л.об.) Быть тебѣ ѿ невѣсты ѣстра̑ле
ну еще быть тебѣ ѿтое жены
удавленъ ѕ златá и сребрá бысть уби
томъ ты по'ди молодецъ на Цр̑евъ
кабакъ Не жали ты пропива' свои живо
ты а скин ты платье гостиноѐ надежѝ
ты на себя гункý кабацкóю кабакомъ то
Горе избъдетцá да то ѕлóе | Горé | злоча̑тиѐ
óстанетцá за нагимъ то Горе Непого
нитцá даникто к нагомъ не привя̀
жетцá а нагѡмъ босомъ шъмить
розбой томъ с̑нъ Молодець не повѣ
рова̑ Инѡ ѕло то горе излъкавилось
Горе Архангеломъ Гаврїиломъ Молотцъ
по прежнемъ ещé в новь ѕлочастиѐ
привязалося али тебѣ Молодець нé
вѣдома нагота и босота безмѣрная
Легота безпроторицá великая̀

---

239 быть — *ы* выправлено изъ *ъч*.
245 скобки и въ подлин. рукописи.
252 вновь — *ь* или *о* трудно разобрать въ рукописи.

Быть тебѣ отнѣ вѣчно горѣ
Ну ещо быть тебѣ отцовѣ женѣ
Жалѣть злата перстня быть убитому
тому что ходя молодцу на чрево
хабарь не клалъ простила свои жало
вати а что не хотѣлъ гостинцовъ надѣя
что на ходя путь кабацкой кабакомъ по
горѣ водитъ а зло горе злодѣю
останавливать а кто горе нещасти
ю дастъ кабакомъ нещасной
ходицѣ а кто сколотитъ рубли
тому сидѣть молодцу не головъ
рожа. А кто зло по горѣ подымаетъ
горѣ а тотъ кабакомъ разоренъ молодцу
потерянъ ево злостью
Пропьялъ платовъ молодецъ не
хватъ дома работа. Поѣхалъ безвѣстно
лѣтъ безпотомъ

Насѣда Стиѳ Кѵнитъ ѳ проторіи ул
Аиѳ Удѵ Молодецъ Атаманъ Хилѣ
Данѣ бѣлитъ Нейѵсатъ Наѣ боиѳ
Іпраѳ Наѣмъ Босоѳ Неѣыѳожатъ Адо
мѣ Сѣлитъ Сѣды Неѳтѣлитъ За
ѳтѣѳо Кнѣѵ Непрѣмѣ Дѣѳѣ Анѣ
Гомъ Бѣѳомъ шѣмъ розбои Шомъ Сно
Молодецъ ѣ Поѳбрѣмъ Сѣѳѣлъ ѣ
Проѳтѣлъ Сѣой Биѳоѳъ Аминѵлъ ѣ
Плѣлъ Госѳѳинѣ Надѵма ѣ Гуѳъ
Кабащикъ Поирыѳа ѣ Сѣоѣ ѳѳбловоѳ
Стало Молоѳѵ Сѣмнѣ ѳоѣѳѳѳѣ
Сѣомъ Идѵмъ Дѵбѵгомъ Поѳѣлъмо
Ѳодецъ Наѣѵ Сѣрѣнъ Данѵ Нѣнѣ
Еѣ Надорогѣ Пришла Ему быѳѳарѣ
Ка Зарѣнѣ Перепощини Ѳпросѳѳѳ
Ѵнѣѣ Перѣпоного Ино Дѣѳѳ Молоѵ
Ноѣпад Нѣѣездѳѳѳ Молоѳѳ

(ул) На себя чтѡ кѹпить то проторйсѧ
а ты ѹдаⷭ молодець і такъ живеⷲ
да не бьютъ не мѹчатъ нагйⷭ босы̑ⷭ
і изⷭ раю нагихъ босы̑ⷭ не выгонятъ а сто
260 вѡ свѣтѹ сюды не вытепѹтъ да
никто кнемѹ непривяжется анѧ
гомѹ Босомѹ шѹмить розбой Томѹ снѹ
Молодець ѡⷩ повѣровⷭ сошелъ ѡⷩ
пропивⷭ свой животы а скинѹлъ ѡⷩ
265 платьѥ гостинѡе надевⷭ ѡⷩ гункѹ
кабацкѹю покрывⷭ ѡⷩ своѥ тѣло бѣлоѥ
стало молотцѹ срамнѡ появитисѧ
своимъ милымъ дрѹгомъ пошелъ мо
лодецъ на чужѹ странѹ данѹ неⷭна
270 емѹ на дороге пришла ему быстрѧ ре
ка за рекою перевощикй апросятъ
у него переводⷭного ино дать молотцѹ
нѣчевѡ Не везѹтъ Молотца беⷭдене҂нѡ

---

262 босому — *с* выправлено изъ *г*.

(л.об.) Сѣдитъ Молодецъ дн҃ь до вечера̀ мі
нѡвà́ся дн҃ь | до вечѐрнї до ѡ́бѣднемъ
не ѣда̀ молодець ниполу кѹ́са хлѣба̀
встава̀ молодецъ на ко̀ры ноги стоя́
молодецъ закрѹ́чинѝся А самъ говорѝ
Таково словѡ́ Ахти мнѣ злоча̀тие
Гориⁿ́скоѐ добѣды меня молотца домы
калѡ́ ѹморило меня Молотца̀ смеᵖтью
Голо̀ною уже три дни | Молодеⁿ | мнѣ былѝ
нерадошнѣ́ї не ѣда̀ ѕ҃ молодецъ ни полѹ́
кѹ́са хлѣба Инѡ кинѹ́ ѕ҃ Молодецъ в бы̀трѹ́
рѣкѹ́ полощь мое тѣлѡ́ быстра̀ рѣка ино
ѣште рыбы мое тѣло бѣло́е Ино лѝ҃чи
Мнѣ житія сего позоᵖнѡго у҆дѹ́ли я ѕ҃
у горя | у крѹ́чинѣ́ї | злоча̀тного и втотъ
ча̀ у быстри рѣкѝ скоча Горе иᶻ закамѐ
нѝ босо наго нѣтъ на горѐ ни нито̀ки
еще лычкомъ Горе подпоясанѡ

---

275 Читай: *до вечернї*. Въ подлин. рукописи было написано: «до вечера», *а* зачеркнуто вертикальною чертою сверху внизъ, послѣ того поставлена буква *н* и далѣе идетъ высокая черта вертикальная съ точками на верху, но не скобка хотя закрывающей скобки такъ и не хватаетъ.

Сѣдитъ Молодецъ, онъ Долгіе рѣки
нарѣзалъ, онъ Долгіе рѣки нарѣзалъ, Глубокіе
Бродки набродилъ. Молодецъ Конь свой
Бѣлой Молодецъ Напоилъ, Коня своего
молодецъ Заигрался, Домой Долго
Шапочку Сѣлъ Мнѣ Злодѣйка
Горячо Довелъ Меня Молодца домой
Конь Уморилъ Меня Молодца Смертью
Голубой Удалой. Молодецъ / Мнѣ ли
Недодѣлать Недѣлать Молодецъ Напоилъ
Коня своего Мнѣ Сыновья Молодецъ Вѣтеръ
Рѣки Полемъ Мостилъ Быстра рѣка Мнѣ
Бѣлое Рѣбра Мое Тѣло Бѣлое Мнѣ Ихъ
Мнѣ Бѣлыя Подъ Зеленаго Дубчика На
Уродъ / Ударены / Злодѣйкою Напоенъ
Да Убѣлѣли рѣки Слезы Горе Печали
Ми Боль Нато Напоенъ Кабаре Напитки
Ещо Лытолы Горе Подложаней

(ула) Багатырскимъ голосомъ вокликалѡ сто'
ты Молодецъ меня Горя не ѯ'дешъ
никѯды немечися в быстрѯ рѣку да нѐ
буди в горе крѯчинѡва а в горѐ жить
некрѯчиннѯ быть акрѯчи[н]ну в горе поги
нѯти спамятуи молодецъ житиѐ
свое пе[р]вое і какъ тѣбѣ ѡцъ говорй
і какъ тебѣ | наказыва | мти наказы
вала ѡ чемъ тогда ты і[х] не полушалъ
не захотѣлъ ты імъ покоритися поты
дйся і'мъ поклонитися А хотѣлъ ты жи
какъ тебѣ любо есть а хтѡ родителе'
свои[х] на добро ѵчения неслѯшаетъ
того выучю ѣ Горе Злочатноѐ не клю
бомѯ ѡ[н] ѵчнетъ ѯпадыва і ѵчнетъ
ѡ[н] недрѯгу покарятися Говорй злоча
тиѐ таково слово покорися мнѣ
Горю нечйтомѯ поклонися Мнѣ Горю до сыры

---

292 воскликалѡ — *л* выправлено изъ р.
297 Въ словѣ спамятуи — *у* выправлено изъ ъ или ѣ.

(л.об.) земли а нѣтъ меня горя мꙋдряѧ
несемъ свѣте і ты бꙋдешь перевезе[и]
за быстрꙋю рѣкꙋ напоятъ тя накор'
мя͂ люди добрыя а чтѡ види͂ молоде[и]
неменꙋчюю поко[р]лся Горю нечи͡томꙋ
поклони͡ся Горю до сыры земли пошелъ
поскочилъ доброи молодецъ по крꙋту
по кра͡нꙋ по бережкꙋ поже͡томꙋ песо
чикꙋ ідетъ веселъ некрꙋчиноватъ
утѣши͡ ѡ[и] горе злоча͡тие А'— самъ ідꙋ
чи дꙋмꙋ дꙋмаетъ когда ꙋ меня
нѣтъ ничево итꙋжить мнѣ не ѻ
чемъ да еще молодецъ не крꙋчи
новатъ запѣлъ ѡ[и] хорошую на
пѣ[во]чку ѿ великаго крѣпкаго разꙋма
Безпеча[а]на мо͂ти меня породила
гребешкомъ кꙋде[р]цы ро[з]чесывала
драгими по[р]ты меня ѡдѣѧла і ѻше͡

(улв) Под рѹчкѹ посмотрила хорошо ли мое
чадо въ драги^{х} порта^{х} а въ драгихъ
330 по^{р}та^{х} чадѹ ицѣны нѣтъ какъ бы
до вѣкѹ ѡна такъ пророчила иноя самъ
знаю и вѣдаю что неклáти скá^{р}латѹ
без мастерá Не ѹтѣшыти дѣтяти
без матери не бывá бра^{ж}никѹ Богатѹ
335 Не бывá костарю въ славѣ добро^{ѵ} завѣче^{н}
а у свои^{х} рѡдителей чтѡ мнѣ быти
Бѣлешенкѹ а чтѡ родúся головенкою ўлы
шали перевощики молодецкѹю напѣво
чку перевезли молотца за быстрѹ рѣкѹ
340 А не взели ў негѡ перево^{з}ного на по́ли
нако^{р}мили люди добрыя сняли с него
гу^{н}кѹ кабацкѹю дали ему по^{р}ты крéть
а^{н}скúе говорятъ молотцѹ людú
дабрыя А чтѡ еси ты добро^{ѵ} молоде^{ц}
345 ты поди нáвою сторонѹ клю бы мымъ

(л.об.) честнымъ своимъ родителемъ
ко ѿц҃ꙋ своемꙋ и к мт҃ри любимои прѡ̑ти
ся ты с своими родители со ѿцемъ і мт҃рию
вос҃ми ѿ ни͜х бл҃гословение родителскоѥ
і ѿтꙋдꙋ пошелъ молодецъ на свою
сторонꙋ какъ бꙋдетъ молодецъ на чи̑
томъ полѣ а чтѡ злое Горе наперед҃ь
сашло на чистомъ поле молотца въ стрѣ
тило ѹ҃чалѡ надмолѡ̑цемъ граяти чтѡ
злая ворона Над соколомъ говорить
Горе таково слово ты стои неушелъ
добро‘ молодецъ ненача̑ла к тебѣ Горѥ
Злоча̑тное привязалося хощь досме҃рти
стобою помꙋчуся не ѡднѡ̀ на̑ горе еще
срѡдники А вся́ рѡ̑ня Наша добрая всѣ
мы гла̑кие умн̑ныя А ктѡ всемю к на̑
Примѣшается Инотѡ̑ междꙋ нами
замꙋчится Такова ѹ҃ на̑ ѹ҃часть и лꙋ͜чая

Честныя Столпе родителем
Господь Сотвори Пастыре Любимопрос
вѣтим Словесныя стадѣ Твои Тѣмже
Сими сдѣ благословение родителско е
Подаждь Пастве Молодѣнцѣ Мно го
Спасенїя имѣть Подаждь Молодѣнцѣ На
стоятель Полкъ Агтел Зло е Горе Напасти
Зашло На Честолѣ Поле Молитву вѣстра
тило Убѣлѣ Надмлощѣнїя Гордости Дѣтей
Злыя Сторона Надсосолѣ Готовящи
Горе Шаюта Сего ты Сына Неумѣя
Сбро Молодѣнцѣ Непадѣла Кто Сбѣ Горе
Злодѣйно е Пришѣдшаго Хощи Домѣти
Спасенїя Поля Чуда Несѣдна Ча Горе Ещо
Сердцѣнныя Дѣла Бога Нашего Добродѣтель
Мя Глаше Умныя Дѣтей Всѣмъ Кни
Причтимася Ангелом Много Молитв Наших
Заключится Тщета Унда Участь Ада

(улг) Хотя кит^ся во птицы воздѹшныя
хотя всинее море ты по́дешь рыбою а я
стобою по́дѹ под рѹкѹ под правѹю Полетѣлъ
Молодець на̂ нымъ соколомъ А Горе за ни̂
бѣлымъ кречатомъ Молодецъ полетѣ̂
сизымъ голѹбемъ а Горе за нимъ сѣры̂
настребомъ молодецъ пошелъ в поле сѣры̂
во̂комъ а горе за нимъ з бо^рзыми вѣжле
цы Молодецъ сталъ в поле ковы̂ трава
А Горе пришло с косою вострою да еще
злоча̂тие на̂ молотцемъ На̂миялося
Быть тебѣ трав^ка посѣченѡи лежа̂
тебѣ трав^ка посѣчено́ і бѹ́ны вѣтры
быть тебѣ раз^вѣяно́ Пошелъ молоде^ц
в море рыбою А горе за ни̂ сщасты^мі
неводами еще Горе Злочастное на
смѣялося Быти тебѣ | трав^ка П |
рыб^ке убережкѹ ѹловленѡ́ быть

(л.об.) тебѣ да и҃ѣдено᾽ у҃мереть б҃детъ
Напра҃ною смер҃тию молодецъ пошелъ
пѣшъ дорогою А горе подр҃ку по҃прав҃ю
научаетъ Молотца бг҃ато жить у҃бити
и ѡграбить чтѡбы Молотца затѡ по
вѣсили ілн скаменемъ въ вод҃ посадили
спамят҃етъ Молодецъ спасе҃ныи
путь і ѡтоле Молодецъ вмн҃ты҃р пошед҃
постригатися А горе у҃ свт҃ы҃х воротъ
оставается к молотц҃ впредь нѐ
привяжѐца А сем҃ житию коне҃ц
Мы вѣдаемъ Избави Гд҃и вѣчныя
Муки Адаи Намъ Гд҃и свѣтлы рай
Во вѣки вѣковъ АМИНЬ

---

384 подр҃ку — *к* выправлено изъ *г*.
388 спасен*н*ыи — второе *н* выправлено изъ *ы*.

Текстъ въ чтеніи

академика Ѳ. Е. Корша.

«Повѣсть ѡ̑ го́рѣ и̑ злоча́стіи
ка́къ го́ре зло́частіе довело̀
молотца̀ вѡ̑ и̑ноческі̑й чи̑нъ».

* * *

Изволеніемъ Господа Бога
и Спаса Нашего[1]),
Іисуса Христа Вседержителя,
отъ начала вѣка человѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго
сотворилъ [Богъ] небо и землю,

---

1) «Изволеніемъ Бога Вышняго»? При такихъ прибавкахъ, какъ «и Спаса нашего», равняющихся второй половинѣ стиха (послѣ цезуры), вторая половина предшествующаго стиха обыкновенно строится такъ, чтобы, будучи повторена, могла составить въ соединеніи съ прибавкой цѣлый новый стихъ, напр. здѣсь: «Изволеніемъ Бога Вышняго (?), Бога Вышняго и Спаса нашего». Такія-же прибавки ниже: «и неуимчиво», «отъ земныхъ плодовъ» и др. Ихъ можно писать отдѣльно, особой строкой, но подъ второй половиной предшествующаго стиха. Изрѣдка впрочемъ приходится повторять не вторую, а первую половину, какъ въ ст. 24—25 «Отъ своихъ, трудовъ, отъ земныхъ плодовъ». Ритмическое измѣреніе анакрузы (Auftakt) второй половины мѣняется при повтореніи въ зависимости отъ ея конца, напр. «Человѣческое сердце несмысленно, Несмысленно и неуимчиво».

сотворилъ Богъ Адама и Евву,
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
далъ имъ заповѣдь божественну:
не повелѣлъ вкушати плода виноградnаго,
отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно
и неуимчиво:
прелстился Адамъ со Еввою,
позабыли заповѣдь Божію,
вкусили плода виноградnаго
отъ дивнаго древа великаго,—
и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался
и изгналъ Богъ Адама со Еввою
изъ святаго раю изъ едемскаго,
и вселилъ ихъ на землю на нискую,
б(л)агословилъ[2] ихъ раститися-плодитися
и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ.
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитбамъ быть

---

2) Читай: Бласловилъ (если не: Басловилъ). Впрочемъ возможно и «низкую (какъ обыкновенно передъ трехсложной анакрузой), Благословилъ».

для рожденія человѣческаго
и для любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя [3]) человѣческо:
въ началѣ пошло непокорливо,
ко отцову ученію зазорчиво,
к своей матери непокорливо
и къ совѣтному другу обманчиво.
А се роди пошли слабы, къ добру божливи,
а на безу́міе обратилися,
и учели жить въ суетѣ и въ [не] правдѣ,
въ ечеринѣ великое [4]),
а прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:
положилъ ихъ въ напасти великія,
попустилъ на нихъ скорби великія,
и срамныя позоры немѣрныя,
безживотіе злое, сопостатныя находы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету, и недостатки послѣдніе [5]),
все смиряючи насъ, наказуя [6]),

3) Не переносъ прозаическаго ударенія ради стиха, а энклиза трохаическаго или дактилическаго слова послѣ сильнаго ритмическаго (и прозаическаго) ударенія, какъ «ро́дъ-племя́», «ретиво́ сердцѣ», «бѣлы́ руки́», «рѣзвы́ ноги́», «круту́ гору́», «золо́тъ перстѣнь», «Въ долину́ сабля́ семи че́твертѣй» и т. п.

4) И учели жить они въ перечинѣ, Въ суетѣ и въ неправдѣ великоей (?). Обыкновенно, кажется, пере́чина, а если такъ (впрочемъ см. у Даля), то

5) Безживотіе злое, безплодіе, Сопостатные находы неизбытные, Наготу, босоту безконечную, Нищету, недостатки послѣдніе (?).

6) наказуя ? наказуючи ?.

и приводя[7]) насъ на спасенный путь.
Тако рожденіе человѣческое
отъ отца и отъ матери[8]).

Будетъ молодецъ уже въ разумѣ,
въ беззлобіи,
и возлюбили его отецъ и мать,
учить его учали, наказывать,
на добрыя дѣла наставлять[9]):
«Милое ты наше чадо, [единое!][10])
послушай ученія родительскаго,
ты послушай пословицы добрыя,
[добрыя] и хитрыя и мудрыя,
не будетъ тебѣ нужды великія,
ты не будешь въ бѣдности велико[е]й.
Не ходи, чадо, въ пиры и въ братчины;
не садися ты на мѣсто болшее;
не пей, чадо, двухъ чаръ за едину[ю].
Еще, чадо, не давай очамъ воли[11]):

---

7) Приводячи ? или: наказуючи И приводя насъ на тотъ на (?).

8) Отъ отца по плоти (?).

9) На добрыя дѣла наставливать (? ср. ст. 239 и 379).

10) Гой еси ты, наше чадо милое (обычный порядокъ словъ),Ч. м., единое (?).

11) Энклиза (см. примѣч. 3). Такъ-же въ стихахъ 65, 82 (?), 95, 97, 100, 108, 118, 145, 154, 163, 164, 183, 233, 252, 275, 278, 284, 296, 326, 335, 446, 348, 354, 360, 365, 366, 381, 384, 385, 393 (?), 431, 436, 453, 460. (Ср. ст. 115, гдѣ то-же и по обычному выговору, также 138, гдѣ читай «драги порты», судя по 421).

не прелщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женъ,
[на] отеческія дочери [12]).
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.
Не бойся мудра, бойся глупа[го],
чтобы глупыя на тя не подумали,
да не сняли бы съ тебя драгихъ [твоихъ] портъ,
не доспѣли бы тебѣ (позорства и) стыда великаго,
и племяни укору (и поносу) бездѣлнаго.
Не ходи, чадо, х костаремъ и корчемникамъ [13]);
не знайся, чадо, з голями кабацкими;
не дружися, чадо, з глупыми, немудрыми;
не думай украсти, ограбити,
и обмануть, солгать и неправду учин[и]ть.
Не прелщайся(, чадо,) на злато и с[е]ребро;
не збирай богатства неправаго;
[не] буди по́слухъ лжесвидѣтелству,
а зла не думай на отца-(и) матерь
и на всяка(го) человѣка [сотворенаго],
да и тебе покрыетъ Богъ отъ всякаго зла [14]).

12) Не прельщайся, чадо, на красны жены (съ энклизой), На красны жены, дочери отецкія (? обычный порядокъ).

13) Не ходи, чадо, къ костаремъ, къ корчемникамъ (?). Ср. ст. 411: костарю́. И такъ ед. ч. костáрь съ род. костаря́, мн. ч. кóстари; ср. богатырь, богатыря́ — богáтыри; монастырь, монастыря́ — монáстыри. Впрочемъ возможно и «Не ходи къ костаремъ и корчемникамъ».

14) Или: И тебе да покрыетъ Богъ отъ всякаго зла (?).

Не безчествуй, чадо, (богата и) убога[го],
а имѣй всѣхъ равно по единому.
А знайся, чадо, съ мудрыми,
и [съ] разумными водися,
и з други надежными дружися,
которыя бы тебя злу не доставили[15])».

Молодецъ былъ въ то время - се малъ и глупъ,
не въ полномъ разумѣ (и несовершенъ разумомъ):
своему отцу стыдно покоритися,
и матери поклонитися;
а хотѣлъ [онъ] жити какъ ему любо!
Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублевъ,
залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друговъ;
честь его яко рѣка текла;
друговя къ молодцу прибивалися,
[въ] родъ-племя причиталися.
Еще у молотца былъ милъ н[а]деженъ другъ,
назвался молотцу названой братъ;
прелстилъ его рѣчми прелесными;
зазвалъ его на кабацкой дворъ,
завелъ ево в-избу кабацкую,
поднесъ ему чару зелена вина
и крушку поднесъ пива пьянова;

15) И водися, чадо, со разумными И дружися съ други надежными, Которы-бъ тебя злу не наставили (?).

самъ говоритъ таково слово:
Испей ты, братецъ мой названой,
въ радость себѣ и въ весе́ліе,
и во здравіе.
«Испей [ты] чару зелена вина,
запей ты чашею меду сладково;
хошь и упьешься, братецъ, до пьяна,
ино гдѣ [ты] пилъ, тутъ и спать ложис(я;)
надѣйся(, надѣйся) на меня, брата названова [16]):
я сяду стеречь и досматривать,
въ головахъ у тебя, мила друга,
я поставлю крушку пива [17]) (-ишему) сладково,
вскрай поставлю зелено вино,
близъ тебя поставлю пиво пьяное,
зберегу я, милъ-другъ, тебя накрѣпко,
сведу я тебя ко отцу (твоему и)-матери».
Въ тѣ поры молодецъ понадѣяся [18])
на своего брата названого [19]);
не хотѣлос(я) ему друга ослушатца;

16) Или: меня, брата названова (обычное въ пѣсняхъ удареніе).

17) меду? ср. ст. 113 и 129. Можно думать о пропускѣ соотвѣтствующихъ стиховъ «А еще-то чашу меду сладкаго» послѣ ст. 107 и «Испей ты кружку пива пьянаго» послѣ 113.

18) понадѣялся? ср. ст. 133.

19) Или: на свого брата (съ энклизой) названого.

принимался онъ за питья за пьяныя,
(и) испивалъ [онъ] чару зелена вина,
запивалъ онъ чашею[20]) меду слатково,
и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.
Упился онъ безъ памяти,
и гдѣ [онъ] пилъ, тутъ и спать ложился[21]),
понадѣялся (онъ) на брата названого.
Какъ будетъ день уже до вечера,
а солнце [будетъ] на западе,
отъ сна молодецъ пробужаетца;
въ тѣ поры молодецъ озирается:
а что сняты съ него драгіе порты,
чары и[22]) чулочки — все поснимано,
рубашка и портки — все слуплено,
и вся собина (у) его ограблена,
а кирпичекъ положенъ подъ буйну (его) голову,
онъ накинутъ гункою кабацкою,
въ ногахъ (у него) лежатъ лапотки-отопочки;
въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
И вставалъ молодецъ на бѣлы'[23]) ноги,
у́чалъ молодецъ наряжатися:

---

20) Читай: чашей. Такъ, вѣроятно, ивъ ст. 113: Запей ты чашей.
21) ложился спать (?).
22) Ча́рыки, чулочки? ср. тур. чарык родъ башмака (чевякъ, лапоть и др.).
23) Рѣзвы́ (какъ обыкновенно, или «скоры», какъ 346).

обувалъ онъ лапотки [-отопочки],
надевалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
умывалъ онъ лице свое бѣлое.
Стоя, молодецъ закручинился,
самъ говоритъ таково слово:
«Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
ясти-кушати стало нѣчево!
Какъ не стало ден'ги, ни полуденги,
такъ не стало ни друга, не полдруга;[24])
родъ и племя отчитаются,
всѣ друзи прочь отпираются!».
Стало срамно молотцу появитися
къ своему отцу и матери,
и къ своему роду и племяни,
и къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ[25]).
Пошелъ онъ на чюжу страну, далну незнаему[26]),
нашелъ [тамъ] дворъ, что градъ стоитъ;
изба на дворѣ что высокъ теремъ,

---

24) друга, ни полудруга (?).

25) И ко прежнимъ своимъ другомъ милыимъ (?). По двѣ энклизы въ одномъ стихѣ—большая рѣдкость, и то лишь въ соединеніяхъ стереотипныхъ, какъ «Изъ темна лѣса во чисто поле». Ср. впрочемъ 436 и также 230 и 249.

26) Пошелъ онъ, молодецъ, на чужу сторону, дальню, незнаему (?).

а в избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ [27]):
гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.
Пришелъ молодецъ на честенъ пиръ,
крестилъ онъ лице свое бѣлое,
поклонился чюднымъ образомъ,
билъ челомъ онъ добрымъ людемъ
на всѣ четыре стороны.
А что видятъ молотца люди добрые,
что гораздъ [де] онъ креститися,
ведетъ онъ все по писанному [28]) (ученію),
емлютъ его люди добрыя
подъ [бѣлы] руки,
посадили ево за дубовой столъ,
не въ болшее мѣсто, не въ меншее,
садятъ ево въ мѣсто среднее,
гдѣ седятъ дѣти гостиные.
Какъ будетъ пиръ на веселіе,
и всѣ на пиру гости піяны-веселы,
и сѣдя всѣ [всякъ своимъ] похваляютца;
молодецъ на пиру не веселъ сѣдитъ,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
а не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшитца,

27) А въ избѣ идетъ великъ почестенъ пиръ (?).
28) Или «по писаному».

и нѣчемъ[29]) (молотцу) на пиру не хвалитца.
Говорятъ молодцу люди добрыя:
«Что [30]) еси ты, доброй молодецъ,
зачѣмъ ты на пиру не веселъ сѣдишь,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
ни пьешь ты, [не ѣшь] ни тѣшышся,
да ничѣмъ ты на пиру не хвалишся?
Чара ли зелена вина
до тебя [чередомъ] не дохаживала?
или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
или милые дѣти (тебя) изобидили?
или глупыя люди, немудрыя
чѣмъ тебѣ, молотцу, насмѣялися?
или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?»— [31])
—Говоритъ имъ, сѣдя, доброй молодецъ:
«Государи вы, люди добрыя!
скажу я вамъ про свою нужду
великую,
про свое ослушание родителское
и про [то] питье кабацкое,

---

29) Читай: И ничѣмъ (ср. 196).

30) Гой (? возможенъ и такой ритмъ: Гой еси ты, добрый молодецъ). Ср. впрочемъ 423.

31) Или наши къ тебѣ дѣти неласковы (?).

про [ту-ли] чашу медвяную,
про лестное питіе пьяное.
Язъ какъ принялся за питіе за пьяное,—
ослушался язъ отца своего
и матери:
благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалося;
Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность вели великія
многія скорби неисцѣлныя
и печали неутѣшныя,
скудость и недостатки и нищета послѣдняя[32]).
Укротила скудость мой рѣчистой языкъ;
изсушила печаль (мое) лицо (и) бѣлое (тѣло):
ради того[33]) мое сердце невесело,
а бѣлое лицо унынливо,
и ясныя очи замутилися,
все имѣніе и взоры (у мене) измѣнилися,
отечество мое потерялося,
храбрость[, честь] молодецкая
отъ мене[, молодца,] миновалася!
Государи вы, люди добрыя!
скажите (и) научите, какъ мнѣ [въ мірѣ] жить

---

32) И нашли на меня бѣды великія, Многія скорби неисцѣльныя И многія печали неутѣшныя, Недостатки, нищета послѣдняя (?).

33) Того ради (?).

на чюжей сторонѣ, въ чюжихъ людехъ, [34])
и какъ залѣсти мнѣ милыхъ друговъ!».
— Говорятъ молотцу люди добрыя:
«Добро[й] еси ты, и р[а]зумный молодецъ! [35])
не буди ты спесивъ на чюжей сторонѣ:
покорися ты другу и недругу,
поклонися ты стару и молоду,
а чюжихъ ты дѣлъ не объявливай,
а что слышышь или видишь—не сказывай;
не льсти ты межь други и недруги;
не имѣй ты упатки вилавыя;
не вейся зміею лукавою;
смиреніе ко всѣмъ имѣй,
и ты съ кротостію держйся истины (съ правдою),
то тебѣ будетъ честь и хвала
великая:
Перво(е) тебѣ люди отвѣдаютъ
и учнутъ тя чтить и жаловать
за твою [за] правду великую,
за твое смиреніе и за вѣжество;
и будутъ у тебя милы(я) други,

---

34) Вѣроятнѣе: «....добрыя! Научите, какъ мнѣ жить на чужой сторонѣ [На чужой сторонѣ], во чужихъ людехъ».

35) Гой еси, ты, разумный добрый молодецъ (?).

названныя братья надежныя».—
И оттуду пошелъ, пошелъ молодецъ
на чюжу сторону
и учалъ онъ жити умѣючи,
отъ великаго [отъ] разума
наживалъ онъ живота большы старова;
присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю[36]),
захотѣлося молотцу женитися.
Средилъ молодецъ [по]честенъ пиръ,
отчествомъ и вѣжествомъ,
любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ[37]).
И по грѣхамъ молотцу [учинилося],
и по Божію попущенію,
а по [лестному] дѣйству діяволю,
предъ любовными своими гостми
и други и назваными браты[38])
похвалился [великимъ своимъ разумомъ].
А всегда гнило слово похвалное:
похвала живетъ человѣку пагуба[39]):
«Наживалъ-де (я молодецъ) живота [я] болши старова».

---

36) Присмотрилъ себѣ невѣсту по обычаю (?).

37) Любовнымъ своимъ гостемъ-другомъ[,Гостемъ-другомъ, братомъ названымъ] (?)| Билъ челомъ съ учтивствомъ и вѣжествомъ (?). Ср. 267—8.

38) Предъ любовными своими гостми-други, [Гостми-други,] браты названными (?).

39) Похвала живетъ людямъ пагуба (?).

Подслушало Горе-Злочастіе
хвастанье молодецкое,
само говорить[40]) таково слово:
«Не хвалися ты, молодецъ, (своимъ) счастіемъ,
не хвастайся своимъ богатествомъ:
бывали люди у меня, Горя,
и мудряя тебя и досужае,
и я ихъ, Горе, перемудрило[41]).
Учинися имъ злочастіе великое:
до смерти со мною боролися,
во зломъ злочастіи позорилися;
не могли у меня, Горя, уѣхати,
нани[42]) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко (они) землею накрылися,
босоты и наготы они избыли,
и я отъ нихъ, Горе, миновалося,
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось[43])!
Еще возграяло я, Горе, [чернымъ ворономъ],
полѣтело да къ инымъ привязалося.

---

40) Едва-ли вѣрно по нарѣчію, если только оно не тверское: ср. 313, 328, 436. Для опредѣленія говора можетъ быть важно удареніе перевéзенъ въ ст. 385 (по-сѣверному: перевезёнъ); но 142 *положéнъ*.

41) И я, Горе (энклиза ср. 278), перемудрило ихъ (?).

42) Ср. у Даля: «Нани́ нар. яр с. едва? «(здѣсь вѣроятно = до тѣхъ поръ, пока).

43) А злочастіе на могилѣ осталося (?).

А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:
хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батагомъ [изъ избы] меня не выгонить;
а гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ».
Говоритъ сѣро Горе-Горинское:
«Какъ бы мнѣ молотцу (по)явитися?».
Ино зло то Горе излукавилося,
во снѣ молодцу привидялося:
«Откажи ты, молодецъ, невѣстѣ своей
любимо[е]й:
быть те(бѣ) отъ невѣсты истравлену,
еще быть те(бѣ) отъ тое жены удавлену,
изъ [за] злата и сребра быть убитому!
Ты пойди, молодецъ, на Царевъ кабакъ;
не жали ты, пропивай свои животы,
и скинь ты платье гостиное,
надежи ты на с(еб)я гунку кабацкую;
кабакомъ то Горе избудетца,
да то злое Злочастіе останетца;
за нагимъ-то Горе не погонитца,
да никто къ нагому не привяжетца,
а нагому, босому шумить розбой[44])».

44) Тотъ-же стихъ и въ той-же связи повторяется ниже (328). Ср. пословицу «Голый разбоя не боится». (Juven. Sat. 10,22: Cantabit vacuus coram latrone viator).

Тому сну молодецъ не повѣровалъ.
Ино зло то Горе излукавилося:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [явилося],
молотцу по-прежнему
еще вновь Злочастіе привязалося:[45])
«Али тебѣ, молодець, невѣдома
нагота и босота безмѣрная,
легота, безпроторица великая?
На себя что купить, то протореться,
а ты, удалъ молодець, и такъ живешь.
Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ, босыхъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
а съ тово свѣту сюды не вытепутъ;
да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить розбой».—
Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ пропивать свои животы[46]),
а скинулъ онъ платье гостиное,
надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

45) Еще вновь къ молодцу привязалося (? нѣчто болѣе длинное и обстоятельное едва-ли было бы здѣсь умѣстно).

46) Пошелъ онъ пропивать животы свои (?). Такъ, можетъ быть, и въ ст. 306.

Стало молотцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну,
далну, незнаему[47]).
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою [стоятъ] перевощики,
а просятъ у него перевозного;
ино дать [ему] молотцу нечево,
не везутъ [они] молотца безденежно.
Сидитъ молодецъ день до вечера,
миновался день, довечерни дообѣднемъ[48]);
не ѣдалъ молодець ни полу-куса хлѣба[49]).
Вставалъ молодецъ на скоры ноги.
Стоя, молодецъ закручинился,
а самъ говоритъ таково слово:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!
до бѣды меня, молотца, домыкало,
уморило меня(, молотца,) смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были не радошны:

---

47) А при повтореніи предшествующаго полустишія: «На чужу страну дальню, незнаему».

48) Миновался день, да и ночь пришла, А за ночью день другій и ночь за днемъ (? «до вечерні» произошло изъ повторенія словъ «до вечера», а понятіе вечерня повлекло за собой интерполяцію «до обѣ...», слившуюся съ подлиннымъ «днемъ»).

49) Рѣдкая двойная энклиза, какъ 353.

не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку[50]):
полощь мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое![51])
ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,
уйду ли я (у кручины) у Горя злочастнаго».
И въ тотъ [же] часъ у быстры рѣки
скоча Горе изъ-за камени,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
еще лычкомъ Горе подпоясано,
багатырскимъ голосомъ воскликало:
«Стой ты, [удалый добрый] молодецъ!
[у] меня, Горя, не уйдешъ никуды.
Не мечися въ быстру рѣку[52])
да не буди въ горе кручиноватъ;
а въ горѣ жить—некручинну быть!
а кручинну въ горѣ—погинути!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе сво́е первое:
и какъ тебѣ отецъ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,

---

50) Ино кинусь я во быстру рѣку (? имен. п. здѣсь обыкновенно «молоде́цъ», косвенные — «молодца́» и «мо́лодца» и т. д.; но «добрый мо́лодецъ»; впрочемъ, ср. 137).

51) Ино ѣшьте, рыбы, тѣло мое бѣлое (?).

52) Не мечися ты во быстру рѣку (?).

о чемъ тогда ты ихъ не послушалъ[53]),
не захотѣлъ ты имъ покоритися,
постыдился имъ поклонитися,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо есть.
А хто родителей своихъ (на доброученія) не слушаетъ,
того выучю я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнетъ упадывать,
и учнетъ (онъ) недругу покарятися».
Говоритъ Злочастіе[54]) таково слово:
«Покориса мнѣ, Горю, нечистому,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудряя на семъ свѣтѣ;
и ты будешь перевезенъ за быстру(ю) рѣку[55]),
напоятъ тя, накормятъ люди добрыя».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] неменучюю[56]),
покор[и]лся Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли.
Пошелъ, поскочилъ доброй молодецъ
по круту по красну по бережку
по желтому [по] песочику;

---

53) не послушалъ ихъ (?).
54) Говоритъ Горе (? энклиза).
55) Удареніе южное ? Ср. примѣч. 40.
56) А что видитъ онъ бѣду неминучую (?).

идетъ веселъ[57]), некручиноватъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злочастіе;
а самъ, идучи[58]), думу думаетъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не о чемъ».
Да еще молодецъ некручиноватъ
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку
отъ великаго крѣпкаго разума:
«Безпечална мати меня породила[59]),
гребешкомъ кудерцы розчесывала,
драгими порты меня одѣяла,
и отшедъ подъ ручку посмотрила:
«Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?
а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ»![60])
Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!
ино я самъ[61]) знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера[62]),
не утѣшыти дѣтяти безъ матери,

---

57) Идетъ веселъ (? съ энклизой).
58) А самъ, идучи (?).
59) Безпечальна меня мати породила (?).
60) А въ драгихъ портахъ и цѣны чаду нѣтъ (?).
61) Ино самъ я (?).
62) Въ пѣснѣ сборника Кирши Данилова «Ох в горе жить не кручинну быть» (стр. 162 изд. П. Н. Шеффера): «Не скроить атласу без мастера». Вся эта пѣсня, или, можетъ быть, отрывокъ пѣсни представляетъ собою выдержки, лишь съ нѣкоторыми измѣненіями, изъ ст. 359—468 «Повѣсти о Горе-Злочастіи». Оттуда-же (ст. 368) и заглавіе пѣсни.

не бывати бражнику богат[ом]у,
не бывати костарю въ славѣ доброй [63]),
завѣченъ я у своихъ родителей,
что мнѣ быти [64]) бѣлешенку,
а что родился [я] головенкою!».
Услышали перевощики
молодецкую [его] напѣвочку,—
перевезли молотца за быстру рѣку,
а не взели (у) [съ] него перевозного.
Напоили-накормили люди добрыя,
сняли съ него гунку кабацкую,
дали ему порты крестьянскіе,
говорятъ молотцу люди добрыя:
«А что еси ты, доброй молодецъ [65]),
ты поди[, поди] на свою сторону,
къ любымымъ честнымъ своимъ родителемъ,
ко отцу своему и къ матери (любимой),
простися ты съ своими родители,
с(о) отцемъ и матерію,
возми (отъ нихъ) благословеніе родителское!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сторону.

---

63) Не бывати костарю во доброй славѣ (? энклиза).
64) Что быти мнѣ (?).
65) Ср. ст. 192.

Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,
а что злое Горе напередь зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцемъ граяти,
что злая ворона надъ соколомъ;
говорить Горе таково слово:
«Ты стой, не ушелъ, доброй молодецъ!
не на часъ я къ тебѣ (Горе злочастное) привязалося;
хошь до смерти съ тобою помучуся!
не одно я, Горе,—еще сродники,
а вся родня наша добрая,
всѣ мы гладкіе, умилныя;
а кто въ семью къ намъ примѣшается, —
ино тотъ между нами замучится:
такова у насъ участь и лутчая.
Хотя кинся во птицы воздушныя;
хотя въ синее море (ты) пойдешь рыбою,—
а я съ тобою пойду подъ руку подъ правую».
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми выжлецы;

молодецъ сталъ въ полѣ ковыл-трава,
а Горе пришло съ косою вострою,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насміялося:
«Быть тебѣ, травонка, посѣченой
и лежать тебѣ травонка посѣченой[66])
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной».
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ щастыми неводами[67]);
еще Горе злочастное насмѣялося[68]):
«Быти тебѣ, рыбонке, у бережку,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣденой,
умереть будетъ напрасною смертію!»[69]).
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ-руку подъ правую;
научаетъ молодца богато жить,
(человѣка) убити и ограбити,
чтобы молодца за то повѣсили
или съ каменемъ въ воду посадили[70]).

---

66) посушеной (?).

67) неводы (? твор. п. множ. ч. отъ основъ на *-о* здѣсь, по видимому, первоначально только на *-ы*).

68) Еще Горе надъ нимъ насмѣялося (?).

69) Умерети будетъ смертью напрасною (? обычный порядокъ. Неопред. накл. здѣсь, кажется, всегда на *-ти*).

70) Закинули (?).

Спамятуетъ молодецъ спасеный путь,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь пошелъ
постригатися,
а [нечистое] Горе[-Злочастіе]
у святыхъ воротъ оставается,
къ молодцу впредь не привяжется.
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:
Избави, Господи, вѣчныя муки[71]),
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай.
Во вѣки вѣковъ. Аминь.—

71) муки вѣчныя (?).

Опытъ реставраціи текста.

По́вѣсть ѡ̃ го́рѣ и̑ злоча́стїи
ка́къ го́ре зло́ча́стіе довело́
молотца́ во и́ноческі́й чи́нъ.

* * *

Изволе́ніемъ Го́спода Бо́га
и Спаса На́шего̀,
Іїсу́са Христа̀ Вседержи́теля̀,
отъ нача́ла ве́ка челове́ческаго̀.
—А въ нача́лѣ ве́ка сего тле́ннаго̀
сотвори́лъ [Богъ] не́бо и землю̀,
сотвори́лъ Богъ Ада́ма и Евву̀,
повеле́лъ имъ жи́ти во свято́мъ раю́,
далъ имъ за̀повѣдь боже́ственну̀:
не повелѣ́лъ вкуша́ти плода̀ виногра́днаго̀,
отъ еде́мскаго *дрѐва* вели́каго̀.
Челове́ческое сѐрдце несмы́сленно̀
и неуи́мчиво̀:
прелсти́лъся Ада̀мъ со Е́ввою,
позабы́ли за̀повѣдь Бо́жію̀:
вкуси́ли плода̀ виногра́днаго̀
отъ ди́внаго *дрѐва* вели́каго̀,—
и за преступлѐніе вели́коѐ

Господь Бо́гъ на нихъ разгнѣва́лсѧ
и изгна́лъ Богъ Ада̀ма со Е́ввою
изъ свята́го ра̀ю изъ еде́мскогѡ̀,
и всели́лъ Онъ ихъ на землю на ни́скую,
б(л)агослови́лъ ихъ расти́тисѧ-плоди́тисѧ
и отъ свои́хъ трудѡ̀въ велѣ́лъ и́мъ сы́тымъ бы́ть,
отъ земны́хъ плодѡ̀въ.
Учинилъ Богъ заповѣ́дь законную̀ю:
велѣ́лъ онъ бра̀комъ и жени́тбамъ бы́ть
для рожде́нія человѣ́ческагѡ
и для люби́мыхъ дѣ́тей.
Ино зло́ племѧ́ человѣ́ческѡ̀:
в нача̀лѣ пошлѡ̀ непоко́рливѡ̀,
ко отцо́ву учѐнію зазо́рчивѡ̀,
к своей ма́тери непоко́рливѡ̀
и к совѣ́тному дру̀гу обма́нчивѡ̀.
А се́ роди пошли́ сла̀бы [къ] добру [у]бо́жливы̀,
а на безу́міѐ обрати́лисѧ,
и учели жить въ суетѣ́ и в *враждѣ*,
въ *вечерней* вели́коѐй,
а прямо́е смирѐніе отри́нулы̀.
И за то́ на нихъ Госпѡ̀дь Богъ разгнѣ́валсѧ:
положи́лъ ихъ в напа̀сти вели́кіѧ,
попусти́лъ на нихъ скѡ̀рби вели́кіѧ,
и срамны́я позѡ̀ры немѣ́рныѧ,
безживо́тіе злое, сопоста́тныя нахо́ды,
зло́ую немѣ́рную наготу́ и бо́соту̀,
и безконе́чную нищету̀, и недоста́тки послѣ́дніѐ,
все смиря́ючи на̀съ, нака̀зуѧ,
и приводя́ насъ на спасе́нный пу̀ть.
—Та́ко рожде́ніе человѣ́ческоѐ
отъ отца́ и отъ ма́терѝ.

Бу́детъ молодѐцъ уже въ ра́зумѣ,
въ беззло́біи,
и возлюби́ли его̀ оте́цъ и мàть,
учи́ть его у̀чали, нака́зывàть,
на до́брыя дѣла наста́вл[ива̀]ть:
«Милое ты наше ча́до, [еди́ное!]
послу́шай учѐнія роди́телскаго̀,
ты послу́шай послòвицы до́брыя̀,
[до́брыя] и хѝтрыя и мудрыя̀,
не бу́детъ тебѣ̀ ну́жды великія̀,
ты не бу́дешь въ бѣ̀дности вели́ко[è]й.
Не ходи́, чадо, в пиры и в бра́тчины̀;
не сади́ся ты на мѣ̀сто бо́лшеѐ;
не пе́й, чадо, двухъ чàръ за еди́ну[ю].
Еще, ча́до, не давàй очàмъ волѝ:
не прелща́йся, чàдо, на до́брыхъ кра́сныхъ жѐнъ,
[на] оте́ческія до́черѝ.
Не ложи́ся, чадо, в мѣ̀сто зато́чноѐ.
Не бо́йся му́дра, бойся глу́па[гò],
чтобы глу́пыя на *тя* не поду́малѝ,
да не сня́ли бы с тебя̀ драги́хъ [твоихъ] пòртъ,
не доспѣ̀ли бы тебѣ̀ (позо́рства и) стыда вели́каго̀,
и пле́мяни укору (и поно́су) бездѣ̀лнаго̀.
Не ходи́, чадо, *х* костар*емъ* и корче́мникàмъ;
не зна́йся, чадо, з *го́лями* каба́цкимѝ;
не дружи́ся, чадо, з глу̀пыми, нему́дрымѝ;
не ду́май укра̀*сти*, огра́битѝ,
и обману́ть, солга́ть и непра́вду учин[ѝ]ть.
Не прелща́йся, (чадо,) на *зла̀то* и *с*[е]*ребрò*;
не збира́й богàтства непра́ваго̀;
[не] бу́д*и* по́слухъ лжесвидѣ̀телствòм*ъ*,
а зла́ не ду́май на отца́-(и) ма́т*ерь*
и на вся́ко(го) человѣка [хрещёнаго],
да и тебе́ покры̀етъ Богъ отъ вся́кого зла̀.

Не безчéствуй, чàдо, (богáта и) убóга[гò],
а имѣ́й всѣхъ равнò по едúному̀.
А знáйся, чàдо, с мýдрымѝ,
и [съ] разýмными водúся,
и *з* други надéжными дружúся,
которыя бы тебя злý не достáвилѝ».
— Молодéцъ былъ в то врѐмя - *се* мáлъ и глýпъ,
не въ пóлномъ рáзумѣ (и несовершенъ разумомъ)
своемý отцу сты̀дно покорúтися̀,
и мáтерѝ поклонúтися̀;
а хотѣ́лъ [онъ] жѝти какъ емý любò!
Наживáлъ молодѐцъ пятьдеся́тъ рублѐвъ,
залѣ́зъ онъ себѣ́ пятьдеся́тъ другòвъ;
чéсть егò *яко* рѣкá текла̀;
друговя́ къ молотцý прибивáлися̀,
[въ] рóдъ-племя̀ причитáлися̀.
Еще у мóлотца былъ милъ ѝ[а]дéжепъ дрýгъ,
назвался́ молотцу назвáной брàтъ;
прелстúлъ егò рѣчмѝ прелéснымѝ;
зазвáлъ егò на кабáцкой двòръ,
завéлъ ево в-ы́збу кабáцкую̀,
поднéсъ ему чàру зелена́ винà
и крýшку поднѐсъ пива пья́новà;
самъ говорúть таково́ словò:
Испéй ты, брàтецъ мой назвáной,
в рáдость себѣ́ и в весéліѐ,
и во здравіé.
«*Испей* [ты] чàру зелена́ винà,
запéй ты чáшею меду слáдковò;
хошь иýпьешься̀, братéцъ, до пьянà,
ино гдѣ́ [ты] пѝлъ, тутъ и спáть ложѝс(ь;)
надѣ́йся, (надѣ́йся) на меня̀, братá назвáновà:
я ся́ду стеречѝ и досмáтривать,
в головáхъ у тебя̀, мила́ другà,

я поста́влю кру̀шку *[ме́ду]* сладково̀,
вскра́й поста̀влю зелено́ вино̀,
бли́зъ тебя поста̀влю пиво пья́ноѐ,
зберегу́ я, милъ-дру̀гъ, тебя на́крѣпко̀,
сведу́ я тебя ко отцу́ (твоему и)-ма́тери».
В тѣ́ поры мо́лодѣцъ понадѣ́ялся̀
на́ своего бра̀та назва́ного̀;
не хоте́лос(я) ему дру̀га осл̀у́шатца̀;
принима́лся онъ за пѝтья за пья́ныя,
(и) испива́лъ [онъ] ча̀ру зелена́ вина̀,
запива́лъ онъ ча̀шею меду сла́тково̀,
и пилъ онъ, молодѣцъ, пиво пья́ноѐ.
Упи́лся о̀нъ безъ па́мяти,
и гдѣ́ [онъ] пѝлъ, тутъ и спать ложи́лся,
понадѣ́ялся (онъ) на бра̀та назва́ного̀.
—Какъ бу́детъ дѣнь уже до́ вечера̀,
а со́лнце [бу̀детъ] на за́падѐ,
отъ сна́ молодѣцъ пробу̀жа́етца̀;
в тѣ́ поры мо́лодѣцъ озира́ется̀:
а что сняты̀ съ него̀ драгіе порты̀,
ча́ры и чуло̀чки — все посни́мано̀,
руба́шка и порткѝ — все слу́плено̀,
и вся со́бина (у) его̀ огра́блена̀,
а кирпи́чекъ положѐнъ подъ буйну (его) го́лову̀,
онъ наки́нутъ гу̀нкою каба́цкою̀,
въ нога́хъ (у него) лежатъ ла̀потки-ото́почкѝ;
в голова́хъ мила дру̀га и бли́зко нѣ̀тъ!
И встава́лъ молодѣцъ на бѣ́лы̀ ногѝ,
у́чалъ молодѣцъ [с]наряжа́тися̀:
обува́лъ онъ ла̀потки [-ото́почкѝ],
надева́лъ онъ гу̀нку каба́цкую̀,
покрыва́лъ онъ своѐ тѣ́ло бѣ́лоѐ,
умыва́лъ онъ лицѐ свое бѣ́лоѐ.
Сто́я, молодѣцъ закручи́нился̀,

сáмъ говорѝтъ такóвó словѐ:
«житіé мнѣ Бо̀гъ далъ велѝкоѐ,
я́сти-кýшатѝ стало нѣ́чевѐ!
Какъ не ста́ло ден'гѝ, ни полу́денгѝ,
такъ не ста́ло ни дрýга, не полдруга̀;
ро́дъ и плѐмя отчита́ются,
всѣ́ дрýзи прòчь отпира́ются!».
Стало *сра́мно* молотцý появи́тися
к своемý отцý и ма́терѝ,
и к своемý родý и пле́мянѝ,
и к своѝмъ прежнѝмъ милы́мъ другѐмъ.
Пошéлъ онъ на *чюжý страну*, да́лну незна́емý,
нашéлъ [тамъ] двòръ, что *гра́дъ* стоѝтъ;
изба́ на дворѣ́ что высо́къ терёмъ,
а в ызбѣ́ идѐтъ великъ *почéстенъ пѝръ*:
гости пью́тъ, *ядя̀тъ*, потѣша́ются.
Пришéлъ молодѐцъ на (по)чéстенъ пѝръ,
крести́лъ онъ лицѐ свое бѣ́лоѐ,
поклони́лся чю̀днымъ о́бразо̀мъ,
би́лъ челòмъ онъ добры́мъ людѐмъ
на всѣ́ четы̀ре сто́роны̀.
А что ви́дятъ молотцà люди до́брыѐ,
что гора́здъ [де] онъ крести́тися̀,
ведéтъ онъ всѐ по писа́нному (учéнію),
е́млютъ егò люди до́брыя̀
под [бѣлы́] рукѝ,
посади́ли *его* за дубо́вой сто̀лъ,
не въ бо́лшее мѣ́сто, не в ме́ньшеѐ,
са́дятъ *его̀* в мѣ́сто сре́днеѐ,
гдѣ́ седя́тъ дѣтѝ гости́ныѐ.
Какъ бу́детъ пѝръ на весе́лиѐ,
и всѣ́ на пиру гòсти пья́ны-ве́селы,
и *сѣдя́* всѣ́ [на пирý] похваля́ютцà;
молоде́цъ на пирý не весе́лъ *сѣдѝтъ*,

кручи́новатъ, скорбенъ, нера́достѣнъ,
а не пье́тъ, ни ѣ́стъ онъ, ни тѣ́шитца̀,
и нѣчѣ́мъ (молодецъ) на пиру́ не хва́литца̀.
Говоря́тъ молотцу́ люди до́брыя̀:
«что *еси́* ты, до́брой мо́лодѣцъ,
зачѣ́мъ ты на пиру́ не́ весе́лъ сѣдѝшь,
кручи́новатъ, ско́рбенъ, нера́достѣнъ,
ни пье́шь ты, [не ѣ́шь] ни тѣ́шышсѧ̀,
да ничѣ́мъ ты на пиру́ не хва́лишсѧ̀?
Ча́ра лѝ зелена́ винà
до тебя́ [чередомъ] не доха́живалà?
или мѣ́сто тебѣ́ не по о́тчинѣ твоѣ́й?
или ми́лые дѣ́ти (тебя) изоби́дилѝ?
или глу́пыя лю́ди, нему́дрыѧ̀
чѣмъ *тебѝ*, молотцу́, насмѣ́ялися?
или на́ши к тебѣ́ дѣти не ласковы?»—
—Говори́тъ имъ, сѣдя̀, доброй мо́лодѣцъ:
«Госуда́ри вы̀, люди до́брыя̀,
скажу́ я вàмъ про свою́ нужду́
вели́кую̀,
про свое́ ослуша́ние роди́телскоѣ
и про [то́] питьѣ каба́цкоѣ,
про [ту́-ли] чашу медвя́ную̀,
про ле́стное пѝтіе пьяно́е:
язъ какъ приня́лся за пѝтіе за пьяноѣ,—
ослу́шался *ѧзъ* отца́ своегò
и ма́терѝ:
благослове́нье мнѣ́ отъ нѝхъ миновáлосѧ̀;
Господь-Бо́гъ на менѧ̀ разгнѣ́валсѧ̀,
и на мою бѣ́дность *вели* великія
многія скорби неисцѣ́лныѧ̀
и печали неутѣ́шныѧ̀,
скудость и недоста́тки и нищета послѣ́дняѧ̀.
Укроти́ла ску́дость мой рѣчи́стой языкъ;

изсуши́ла печа̀ль (мое) лицѐ бѣ́лоѐ (тѣ́ло):
ради того мое сѐрдце невéселò,
а бѣ́лое лицѐ уны́нливò,
и я́сныя о̀чи замути́лися̀,
все имѣ́ніе и взо̀ры (у менѐ) измѣни́лися̀,
оте́чество моѐ потеря́лося̀,
хра́брость[, честь] молоде́цкая̀
отъ мене[, молодца,] минова́лася!
Госуда́ри вы̀, люди добрыя,
скажи́те (и) научи́те, какъ мнѣ [въ мірѣ] жи́ть
на *чюжéй* сторонѣ́, в *чюжи́хъ* людѐхъ,
и ка́къ залѣ́сти мнѣ мили́хъ *другѐвъ*!».
— Говоря́тъ молóдцу̀ люди до́брыя̀:
«Добро[й] *еси* ты, и р[а]зумный мо́лодѐцъ!
не бу́*ди* ты спесйвъ на *чюжéй* сторонѣ́:
покори́ся ты дру̀гу и недругу̀,
поклони́ся [ты] ста̀ру и мо́лоду̀,
а *чюжи́хъ* ты дѣ́лъ не объя́влива̀й,
а что слы́шышь или вѝдишь—не ска́зыва̀й;
не *сти́* ты межь дру̀*ги* и не́дру̀*ги*;
не имѣ́й ты упа̀*тки* вила́выя̀;
не ве́йся змі̀ею лука́вою̀;
смире́ніе ко всѣ́мъ имѣ́й,
и ты с кро́тостію держи́ся и́стины̀ (с правдою),
то́ тебѣ́ бу̀детъ че́сть и хвала̀
вели́кая:
Пе́рво(е) *тебе* лю̀ди *отвѣ́даю́тъ*
и учну́тъ *тя* чтѝть и жа́лова̀ть
за твою́ [за] пра̀вду вели́кую,
за твое́ смирѐнье и за ве́жество̀;
и бу́дутъ у тебя̀ мили́ други́,
назва́ныя бра̀тья наде́жныя̀».—
И отту́ду пошѐлъ, пошелъ мо́лодѐцъ
на *чюжу* сто́рону̀

и у́чалъ онъ жѝти умѣ́ючѝ,
отъ вели́каго̀ [отъ] ра́зума̀
нажива́лъ онъ живота̀ *бо́лшы* ста́рова̀;
присмотри́лъ себѣ́ невѣ́сту (себѣ́) по обы́чаю,
захотѣ́лося мо̀лотцу жени́тися̀.
Среди́лъ молодѐцъ [по]че́стенъ пѝръ,
отчествомъ и вѣ́жествѝмъ,
любо́внымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.
И по грѣхо́мъ молотцу̀ [учини́лося̀],
и по Бо́жію попуще́нію,
а по [лестному] дѣ́йству *дія́волю*,
пред любо́вными свои́ми гостьмѝ
и дру́*зи* и назва́нымѝ бра́тьы
похвали́лся [вели́кимъ свои́мъ разумѝмъ].
А всегда гни́ло сло̀во похва́лноѐ:
похвала́ живѐтъ человѣ́ку па́губа̀:
«Нажива́лъ-*де* (я молодецъ) живота̀ [я] *бо́лши* старова̀».
Подслу́шало Го̀ре-Злоча́стіѐ
хва́станьѐ молоде́цкоѐ,
само́ говорѝть таково́ слово̀:
«не хвали́ся ты, мо̀лодецъ, (своимъ) сча́стіѐмъ,
не хва́стай[ся] своимъ бога́*тествѝмъ*:
быва́ли лю̀ди у меня́, Го̀ря̀,
и мудря́*я* тебя̀ и досу́*жае*,
и я́ ихъ, Го̀ре, перему́дрило̀.
Учини́ся имъ злоча́стіе вели́коѐ:
до́ смерти со мно̀ю боро́лися̀,
во зло́мъ злоча̀стіи позо́рилися;
не могли́ у меня, Го̀ря, уѣ́хатѝ,
наги́ они во гро̀бъ всели́лися̀,
отъ *мене* на́крѣпко (они) землѐю накры́лися̀,
босоты́ и наготы́ они и́збылѝ,
и я́ отъ нихъ, Го̀ре, минова́лося̀,
а Злоча́стіе на ихъ въ моги́лѣ оста́лося̀!

Еще возгра́яло я, Го̀ре, [чернымъ во́рonòмъ],
[полѣ́тело да] къ инымъ привязалося.
А мнѣ, Го́рю и Злоча̀стію, не въ пустѣ́ же жѝть:
хочю́ я, Го̀ре, въ *лю́дехъ* жѝть;
и батаго́мъ [изъ избы́] меня не *выгонѝть*;
а гнѣ́здо́ мое и во̀тчина во бра́жника̀хъ».
Говори́тъ сѣро̀ Горе-гори́нскоѐ:
«ка́къ бы мнѣ мо̀лотцу (по)яви́тися̀?».
Ино зло́ то Го̀ре излука́вило̀сь,
во снѣ́ молодцу̀ приви́дяло̀сь:
«откажи́ ты, молодѐцъ, невѣ́стѣ своѐй
люби́мо[è]й:
бы́ть те(бѣ́) отъ невѣ́сты истра́влену̀,
еще бы́ть те(бѣ́) отъ *тоѐ* жены уда́лену̀,
изъ [за?] *зла́та* и *сребра̀* быть уби́тому̀!
Ты пойди́, молодѐцъ, на Царе́въ каба̀къ;
не *жали́* ты, пропива̀й свои́ животы́,
а ски́нь ты пла̀тье го́стиноѐ,
надежи́ ты на с(еб)я гу̀нку каба́цкую̀;
кабако́мъ то Го̀ре избу́детца̀,
да то зло́е Злоча̀стіе оста́нетца̀;
за наги́мъ-то Го̀ре не пого́нитца̀,
да никто́ к нагòму не привяжетца̀,
а нагому, босо̀му шуми́ть *розбо̀й*».
Тому сну молодецъ не пове́рова̀лъ. —
Ино зло то Горе излука́вило̀сь:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [яви́лося̀],
молотцу по-пре́жнему̀
еще вновь Злочастіе привяза́лося̀:
«Али тебѣ́, молодець, не вѣ́дома̀
нагота́ и босота́ безмѣ́рная̀,
легота́, безпрото́рица вели́кая̀?
На себя что купить, то прото́рит[ь]ся̀,
а ты, удалъ молодець, и та́къ живѐшь.

Да не бьютъ, не мучатъ нагúхъ, босы́хъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не вы́гонятъ,
а съ того свѣту сюды́ не вы́тепу́тъ;
да никто къ нему не привя́жется;
а нагому, босому шуми́тъ розбо́й».—
Тому сну молодець онъ пове́рова̀лъ:
сошелъ онъ пропивать свои жи́воты,
а скинулъ онъ платье гости́ное,
надѣвалъ онъ гу́нку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.
Стало молотцу срамно появи́тися̀
своимъ милы́мъ друго̀мъ.
Пошéлъ молодецъ на чужу́ страну́,
далну, незна́ему́.
На дорогѣ пришла ему быстра́ рѣка̀.
За рѣкою [стоятъ] перево́щикѝ,
а просятъ у него перево́зного̀;
ино дать [ему] молотцу не́чево̀,
не везутъ [они] молотца безде́нежно̀.
Сѣдитъ молодецъ день до ве́чера̀,
миновался день, до вечера нї *дообѣднемъ* (?)
не ѣда́лъ молодець ни полу́-куса́ хлѣба̀.
Вставалъ молодецъ на скоры́ ногѝ.
Стоя, молодецъ закручи́нился̀,
а самъ говоритъ таково́ слово̀:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-гори́нское!
до бѣды меня, молотца, домы́кало̀,
уморило меня(, молотца,) смертью голо́дною.
Уже три дни мнѣ были не ра́до*шны*:
не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу́-куса́ хлѣба̀!—
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру́ рѣку́:
поло́*щь* мое тѣло, быстра́ рѣка̀!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло́ бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія (сего) позо́рнаго̀,

уйду ли я (у кручины) у Горя злоча́стного̀».
И въ тотъ [же] часъ у быстры́ рѣкѝ
скоча́ Горе изъ-за ка́менѝ,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ни́точкѝ,
еще лычкомъ Горе подпоя́сано̀,
багатырскимъ голосомъ воскли́кало́:
«Стой ты, [удалый добрый] мо́лодѐцъ!
[у] меня, Горя, не уйдешъ ни́куды.
Не мечися въ быстру́ рѣку̀
да не буди въ горѣ кручи́новàтъ;
а въ горѣ жить—некручи́нну бы̀ть!
а кручинну въ горѣ—погѝнутѝ!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе сво́е пе́рвоѐ:
и какъ тебѣ отецъ го́ворѝлъ,
и какъ тебѣ мати нака́зывалà,
о чемъ тогда ты ихъ не по́слушàлъ,
не захотѣлъ ты имъ покори́тисѧ̀,
постыдился имъ поклони́тисѧ̀,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ лю́бо ѐсть.
А ѯто родителей своихъ (на добро ученія) не слу́шаѐтъ,
того выучю я, Горе злоча́стноѐ!
не къ любому онъ учнетъ упа́дывàть,
и учнетъ (онъ) не́другу покаря́тисѧ̀».
Говоритъ Злочастіе таково́ слово̀:
«Покорися мнѣ, Горю, нечи́стому̀,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры́ землѝ,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудря́я на се́мъ свѣтѣ̀;
и ты будешь перевезенъ за быстру́(ю) рѣку̀,
напоятъ тя, накормятъ люди до́брыѧ̀».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] немену́чюю̀,
покор[и]лся Горю нечи́стому̀,
поклонился Горю до сыры́ землѝ.
Пошелъ, поскочи́лъ доброй мо́лодѐцъ
по круту́ по красну по бе́режкѹ̀

по желтому [по] песо́чикѹ̀;
идетъ веселъ, не кручи́новàтъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злоча́стіѐ;
а самъ, идучи, думу ду́маѐтъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не́ о чѐмъ».
Да еще молодецъ не кручи́новàтъ
запѣлъ онъ хорошую напе́вочкѹ̀
отъ великаго крѣпкаго ра́зумà:
«Безпечална мати меня поро́дилà,
гребешкомъ кудерцы розче́сывалà,
*драг*ими порты меня оде́ялà,
и отшедъ подъ ручку посмо́тр*и*лà:
«Хорошо ли мое чадо въ драги́хъ портàхъ?
а въ драги́хъ портàхъ чаду и цѣны нѣтъ»!
Какъ бы до вѣку она такъ проро́чилà!
ино я самъ знаю и вѣ́даю,
что не *с*класти скарлату безъ ма́стерà,
не утѣшы*т*и *д*ѣтяти безъ ма́тери́,
не бывати бражнику бога́т[ом]ѹ̀,
не бывати костарю въ славѣ доброй,
завѣченъ я у своихъ роди́телѐй,
что мнѣ быти бѣле́шенку,
а что родился [я] голове́нкоюѡ!». —
Услышали перево́щикѝ
молодецкую [его] напе́вочкѹ̀,—
перевезли молотца за быстру́ рѣкѹ̀,
а не́ взели (у) [съ] него перево́зногѡ̀.
Напои́ли-накормили люди до́брыѧ,
сняли съ него гу́нку кабацкуюѡ,
дали ему порты крестья́нскіѐ.
Говорятъ мо́лотцу люди до́брыѧ:
«А что еси ты, доброй мо́лодѐцъ,
ты поди[, поди] на свою сто́ронѹ̀,
къ любымымъ чес(т)нымъ своимъ роди́телѐмъ,

ко отцу своему и къ ма́терѝ (любимой),
простися ты съ своими роди́телѝ,
с(о) отцемъ и ма́терью̀,
возми (отъ нихъ) благословеніе родителскоѐ!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сто́рону́.
Какъ будетъ молодецъ (на) [во] чисто́мъ полѣ̀,
а что злое Горе напере́дь зашло̀,
на чисто́мъ полѣ̀ молодца встрѣ́тило̀,
учало надъ молодцемъ гра́ятѝ,
что злая ворона надъ со́коло̀мъ;
говорить Горе таково́ слово̀:
«Ты стой, не ушелъ, доброй мо́лодѐцъ!
не на часъ я къ тебѣ̀ (Горе злочастное) привяза́лося;
хошь до смерти съ тобою помо́ючуся̀!
не одно я, Горе,—еще сро́дникѝ,
а вся родня наша до́бра̀я,
всѣ̀ мы гладкіе, уми́лныя̀;
а кто въ семью къ намъ примѣша́ется̀, —
ино тотъ между нами замо́ючится̀:
такова́ у насъ у́часть и лу́тча̀я.
Хотя кинся во птицы возду́шныя̀;
хотя въ синее море (ты) пойдешь ры́бою̀,—
а я съ тобою пойду по́дъ руку́ подъ пра́вую̀».—
Полетѣ̀лъ молодецъ яснымъ со́коло̀мъ,
а Горе за нимъ бѣ̀лымъ кре́чато̀мъ;
молодецъ полетѣ̀лъ сизымъ го́лубѐмъ,
а Горе за нимъ сѣ̀рымъ я́стребо̀мъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣ̀ры́мъ волко̀мъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вы́жлецы̀;
молодецъ сталъ въ полѣ̀ ковы́л-трава̀,
а Горе пришло съ косою во́строю̀,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насмія́лося̀:
«Быть тебѣ̀, травонка, посѣ́чено̀й
и лежать тебѣ̀ травонка *посѣ́чено̀й*

и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяно́й». —
Пошелъ молодецъ въ море ры́бою,
а Горе за нимъ съ щасты́ми не́воды;
еще Горе злочастное насмѣ́ялося́:
«Быти тебѣ, рыбонке, у бе́режку́,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣдено́й,
умереть будетъ напрасною сме́ртію!».
Молодецъ пошелъ пѣшъ доро́гою
а Горе по́дъ-руку подъ пра́вую;
научаетъ молодца бога́то жи́ть,
(человѣка) убити и огра́бити́,
чтобы молодца за то повѣ́сили́
или съ ка́менемъ въ воду поса́дили́.
Спамятуетъ молодецъ спасёный пу́ть,
и оттолѣ молодецъ въ монасты́рь пошѣ́лъ
пострига́тися,
а [нечистое] Горе[-Злоча́стіе]
у святыхъ воротъ оста*ва́*ется́,
къ молодцу впредь не привя́жется́.

* * *

А сему житію конецъ мы вѣ́даѣмъ:
Избави, Господи, вѣ́чныя́ муки́,
а дай намъ, Господи, свѣ́тлый ра́й
во вѣки вѣко́въ. Ами́нь.—

ЛИК 8116/82

25-

ЛКТ
Магазин № 28
ул. 6 р.
вх. 28

Д-37

Д-73-80

HECKMAN
BINDERY INC.
JUL 90
N. MANCHESTER,
INDIANA 46962

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00018003884